སློབ་ཁྲིད་སྔོན་དང་མཇུག་གི་ཞལ་འདོན།

Chanting Prayers

Before and After Dharma Teaching

Edited by
Wisdom & Compassion Dharma University

• Content •

Before dharma teaching

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones 002

Blessing the Offerings 010

The King of Aspiration Prayers
— The Seven Preliminaries for Purifying the Mind 014

Taking the Vow of Bodhicitta 023

Wang Dü: 'The Great Cloud of Blessings' 031

Accomplishing the Lama through the Seven Line Prayer 037

The Prayer which is the Source of All True Realization 042

The Treasury of Blessings
— A Practice of Buddha Śākyamuni 045

Offering Prayers to Dharma Protectors 063

The Swift Bestowal of Blessings: A Guru Yoga 069

The Praise to Mañjuśrī 075

• Content •

AFTER DHARMA TEACHING

The King of Aspiration Prayers
— The Actual Aspiration 083

Long Life Supplication, Nectar for the
Accomplishment of Deathlessness 114

A Prayer for the Long Life of
Ḍākinī Muntso Rinpoche 117

Before Dharma Teaching

༄། །འགྱུར་སྔགས། །

Mantra for Multiplying the Power of Recitation

ཨོཾ་སམྦྷཱར་སམྦྷཱར་བྷིམ་ན་ས་ར་མ་ཧཱཛམ་བྷཱབ་ཧཱུྃ་ཕཊ་སྭཱ་ཧཱ།།

om sambhara sambhara vimana sara

maha dzambha bha hung phat svaha!

ལན་གསུམ།

Recite three times

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

by Mipham Rinpoche

ལས་གང་ཞིག་རྩོམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

It is very important to recite this through once before starting on any activity; whatever the project, it will work out exactly as you wish.

ཨོཾ། སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི། །

om, nangsi namdak rangshyin lhündrubpé

Oṃ! Homage to the Buddha,
Dharma and Noble Saṅgha—

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

tashi chok chü shying na shyukpa yi

All that dwell in the auspicious realms
of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

sangye chö dang gendün pakpé tsok

Where appearance and existence is completely pure,
its nature spontaneously perfect,

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

kün la chaktsal dakchak tashi shok

May everything be auspicious for us all!

སྒྲོན་མེའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །
drönmé gyalpo tsalten döndrup gong
Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །
jampé gyen pal gedrak paldampa
Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །
künla gongpa gyacher drakpa chen
Künla Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷུན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །
lhünpo tar paktsal drakpal dang ni
Lhünpo Tar Paktsal Drakpal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །
semchen tamchela gong drakpé pal
Semchen Tamchela Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ། །
yitsim dzepa tsal rab drakpal té
Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །
tsen tsam töpé tashi pal pelwa
Homage to you, the Eight Sugatas,[1]

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
dewar shekpa gyé la chaktsal lo
Merely hearing your names increases auspiciousness and success!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུ་དཔལ་ལྡན་རྡོ་རྗེ་འཛིན། །
jampal shyönnu palden dorjé dzin
Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ། །
chenrezik wang gönpo jampé pal
Lord Avalokiteśvara, protector Maitreya,

ས་ཡི་སྙིང་པོ་སྒྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །
sa yi nyingpo dribpa nampar sel
Kṣitigarbha, Sarvanīvaraṇaviṣkambhin,

ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ་འཕགས་མཆོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །
namkhé nyingpo pakchok kuntuzang
Ākāśagarbha, and Samantabhadra noblest of all—

ཨུཏྤལ་རྡོ་རྗེ་པད་དཀར་ཀླུ་ཤིང་དང་། །
utpal dorjé pekar lushing dang
Utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,

ནོར་བུ་ཟླ་བ་རལ་གྲི་ཉི་མ་ཡི། །
norbu dawa raldri nyima yi
Jewel, moon, sword and sun—

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྣམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཆོག །
chaktsen lek nam tashi pal gyi chok
Gracefully holding your emblems,
and supreme in granting auspiciousness and success,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
changchub sempa gyé la chaktsal lo
Homage to you, the Eight Bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཆོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། །

rinchen duk chok tashi ser gyi nya

The most precious umbrella,
the auspicious golden fishes,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ། །

dö jung bum zang yi ong kamala

The wish-fulfilling vase of goodness,
the exquisite kamala flower,

སྙན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ། །

nyendrak dung dang püntsok pal be'u

The conch of fame and glory,
the glorious knot of prosperity,

མི་ནུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྒྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ། །

minub gyaltsen wanggyur khorlo té

The eternal banner of victory and
the all-powerful wheel:

རིན་ཆེན་རྟགས་མཆོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན། །

rinchen tak chok gyé kyi chaktsen chen

Holding these eight most precious emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཆོད་ཅིང་དགྱེས་བསྐྱེད་མ། །

chok dü gyalwa chö ching gyé kyema

Are the creators of delight, making offerings
to the buddhas of all directions and times.

སྒེག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི། །

gek sok ngowo drenpé pal pelwé

Homage to you, the Eight Auspicious Goddesses—
Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers,
Incense, Light and Perfume—

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

tashi lhamo gyé la chaktsal lo

Merely thinking of you makes success grow
more and more!

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲེད་མེད་བུ། །

tsangpa chenpo dejung semebu

Mighty Brahmā, Śiva[2] and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྡན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་། །

mik tong den dang gyalpo yulkhor sung

Indra the thousand-eyed, the kings Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ཀླུ་དབང་མིག་མི་བཟང་། །

pak kyepo dang luwang mikmizang

Virūdhaka, Virūpakṣa the lord of nāgas,

རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏེ་ལྷ་རྫས་འཁོར་ལོ་དང་། །

namtösé té lhadzé khorlo dang

And Vaiśravaṇa—
each one holding your divine emblem:

ཏྲི་ཤཱུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་རྡོ་རྗེ་ཅན། །

trishula dang dungtung dorjé chen

Wheel, trident, lance, vajra,

པི་ཝཾ་རལ་གྲི་མཆོད་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །

piwam raldri chöten gyaltsen dzin

Vīṇā, sword, stūpa and banner of victory—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ། །

sa sum né su gelek tashi pel

Homage to you, the Eight Guardians of the World,

འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

jikten kyongwa gyé la chaktsal lo

Who make auspiciousness and positivity grow
in the three realms!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ། །

dakchak deng dir jawa tsompa la

With all obstacles and harmful influences pacified,

བགེགས་དང་ཉེ་བར་འཚེ་བ་ཀུན་ཞི་ནས། །

gek dang nyewar tsewa kün shyi né

May the work we are now about to begin

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །

dödön pal pel samdön yishyin drub

Meet with ever-growing fulfilment and success, and

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །།

tashi delek pünsum tsokpar shok

Bring good fortune, prosperity, happiness and peace!

ལྡང་ཚེ་བརྗོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚེ་བརྗོད་ན་རྨི་ལམ་བཟང་པོར་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚེ་བརྗོད་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩོམ་དུས་བརྗོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བརྗོད་ན་ཚེ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྡིག་སྒྲིབ་ཀུན་བྱང་མངོན་མཐོ་ངེས་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཆོག་གིས་གསུངས། །

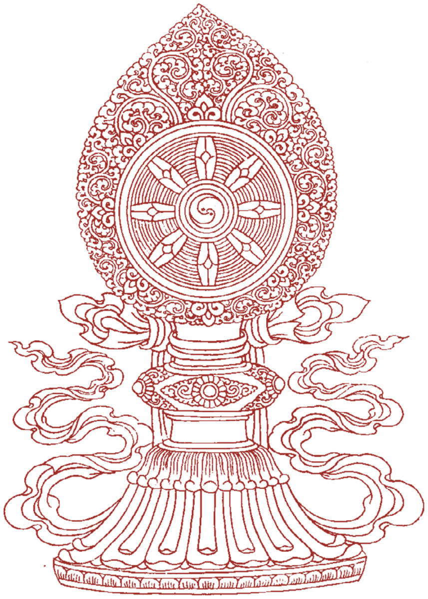
“Recite this prayer when you wake up, and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep, and you will have good dreams. Recite it before a conflict, and you will be completely victorious. Recite it when you embark on any project, and you will be successful. If you recite this prayer every day, the length of your life, your splendour, renown, and wealth will all increase, you will find perfect happiness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified and all your wishes for higher realms, liberation and omniscience will be fulfilled.” These are the words of the Buddha himself.

རབ་ཆོས་མེ་སྤྲེལ་ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ཆོས་གསུམ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱུ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་དགྱེས་པའི་རྡོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་ཆེན་པོའོ། །

This prayer arose from the lake of Jampal Gyepé Dorjé’s mind on the third day of the fifth month of the Fire Monkey year (1896), an auspicious time according to the configuration of planets, sun and constellations.

| Rigpa Translations

1. *↑ King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfils All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendour Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as Renowned as Mount Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, and Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes.*
2. *↑ In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.*



༄༅། །མཆོད་པ།

Blessing the Offerings

༄༅། །མཆོད་པ།

Blessing the Offerings

ཕྱི་ནང་ཀུན་ཏུ་ལྷ་མིའི་ཡོ་བྱད་མཆོག །

chi nang kun tu lha mi yo ched chog

All outer and inner sublime substances of gods and humans—

རོལ་མོ་རྒྱན་ཕྲེང་ཞལ་ཟས་ན་བཟའ་སོགས། །

rol mo gyen treng zhal ze na za sog

music, ornaments, garlands, divine food, garments and so forth:

སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་སྨོན་ལམ་ལས་བྱུང་བའི། །

sel chel gyal wa'i mon lam lei chung wa'i

may they be enriched by becoming the clouds of offerings of the Ever-Excellent One (Kuntuzangpo)

ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྲིན་གྱིས་མཛེས་གྱུར་ཅིག །

kun zang chod pa'i trin gyi dze gyur chig

which arose from the aspirations of the Awakened Ones and their heirs.

༄༅། །མཆོད་པའི་སྤྲིན་གཟུངས།

The Clouds of Offering Mantras

ན་མོ་རཏྣ་ཏྲ་ཡཱ་ཡ། ན་མོ་བྷ་ག་བ་ཏེ། བཛྲ་སཱ་ར་པྲ་མརྡ་ནེ། ཏ་ཐཱ་ག་ཏཱ་ཡ། ཨརྷ་ཏེ་སམྱཀྶཾ་བུདྡྷཱ་ཡ། ཏདྱ་ཐཱ། ཨོཾ་བཛྲེ་བཛྲེ། མ་ཧཱ་བཛྲེ། མ་ཧཱ་ཏེ་ཛ་བཛྲེ། མ་ཧཱ་བིདྱཱ་བཛྲེ། མ་ཧཱ་བོ་དྷི་ཙིཏྟ་བཛྲེ། མ་ཧཱ་བོ་དྷི་མཎྜོ་པ་སཾ་ཀྲ་མ་ཎ་བཛྲེ། སརྦ་ཀརྨ་ཨཱ་བ་ར་ཎ་བི་ཤོ་དྷ་ན་བཛྲེ་སྭཱ་ཧཱ། །

na mo rat na tra ya ya,
na mo bha ga wa te, ben zre sa ra
pra mar dha ne, ta ta ga ta ya, ar ha te,
sam yak sam buddha ya, tad ya ta,
om ben zre ben zre, ma ha ben zre,
ma ha te dzro ben zre, ma ha bidya ben zre,
ma ha bodhi tsit ta ben zre, ma ha bodhi man to,
pa sam tra ma na, ben zre sar wa kar ma,
ah ba ra na bi sho dha na, ben zre so ha

(Recite three times)

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །

ma lu sem chen kun gyi gon gyur ching

Guardian of all sentient beings,
leaving none unprotected;

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཇོམས་མཛད་ལྷ། །

dud de pung chei mi zad jom dzed lha

deity who vanquishes the terrifying legions
and hosts of demons;

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །

ngo nam ma lu ji zhin khyen gyur pa'i

you who know all realities as they are without
omission:

བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

chom den khor chei nei dir sheg su sol

Transcendent Conqueror,
with your retinue please come to this place.

བདག་དང་འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར། །

dag dang dro la tug tse'i chir

Because you tenderly love myself and all beings,

ཉིད་ཀྱི་རྫུ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི། །

nyid kyi dzu trul tu yi ni

by the strength of your miraculous abilities

ཇི་སྲིད་མཆོད་པ་བདག་བགྱིད་པ། །

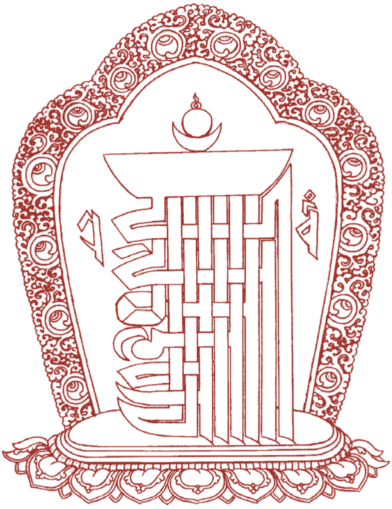
ji sid chod pa dag gyid pa

for as long as I make offerings,

དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྡན་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

de sid chom den zhug su sol

Transcendent Conqueror, may you remain!



༄། །བཟང་སྤྱོད་སྨོན་ལམ། །

The King of Aspiration Prayers

— The Seven Preliminaries for Purifying the Mind

༄༅། །བཟང་སྤྱོད་སྨོན་ལམ། །

The King of Aspiration Prayers:

Samantabhadra’s “Aspiration to Good Actions”

(The Seven Preliminaries for Purifying the Mind)

from the Gaṇḍavyūha chapter of the Avataṃsaka sūtra

༄༅། །རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ཨཱརྱ་བྷ་དྲ་ཙརྱ་པྲ་ཎི་དྷཱ་ན་རཱ་ཛ།

gyagar ké du arya bhadratsarya pranidhana radza

In the language of India: *Ārya-Bhadracaryā-Praṇidhā-na-Rāja*

བོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ། །

böké du pakpa zangpo chöpé mönlam gyi gyalpo

In the language of Tibet: *Pakpa Zangpo Chöpé Mönlam gyi Gyalpo*

In the English language: *The King of Aspiration Prayers: Samantabhadra’s “Aspiration To Good Actions”*

The Translators’ Homage

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

pakpa jampal shyönnur gyurpa la chaktsal lo

Homage to Arya Mañjuśrī, the youthful!

The Seven Preliminaries for Purifying the Mind

1. Prostration

ཇི་སྙེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །

jinyé su dak chok chü jikten na

To all the buddhas, the lions of the human race,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེངྒེ་ཀུན། །

dü sum shekpa mi yi sengé kün

In all directions of the universe,
through past and present and future:

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

dak gi malü dedak tamché la

To every single one of you, I bow in homage;

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

lü dang ngak yi dangwé chak gyi o

Devotion fills my body, speech and mind.

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

zangpo chöpé mönlam tob dak gi

Through the power of this prayer,
aspiring to Good Action,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

gyalwa tamché yi kyi ngönsum du

All the victorious ones appear,
vivid here before my mind

ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་ལུས་རབ་བཏུད་པ་ཡིས། །

shying gi dul nyé lü rab tüpa yi

And I multiply my body as many times as atoms
in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
gyalwa kün la rabtu chaktsal lo
Each one bowing in prostration to all the buddhas.

2. Offering

རྡུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྡུལ་སྙེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། །
dul chik teng na dul nyé sangye nam
In every atom preside as many buddhas as
there are atoms,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །
sangye sé kyi ü na shyukpa dak
And around them, all their bodhisattva heirs:

དེ་ལྟར་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །
detar chö kyi ying nam malüpa
And so I imagine them filling

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །
tamché gyalwa dak gi gangwar mö
Completely the entire space of reality.

དེ་དག་བསྔགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །
dedak ngakpa mizé gyatso nam
Saluting them with an endless ocean of praise,

དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །
yang kyi yenlak gyatsö dra kün gyi
With the sounds of an ocean of different melodies

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །
gyalwa kün gyi yönten rab jö ching
I sing of the buddhas’ noble qualities,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །
dewar shekpa tamché dak gi tö
And praise all those who have gone to perfect bliss.

མེ་ཏོག་དམ་པ་ཕྲེང་བ་དམ་པ་དང་། །
metok dampa trengwa dampa dang
To every buddha, I make offerings:

སིལ་སྙན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཆོག་དང་། །
silnyen nam dang jukpa duk chok dang
Of the loveliest flowers, of beautiful garlands,

མར་མེ་མཆོག་དང་བདུག་སྤོས་དམ་པ་ཡིས། །
marmé chok dang dukpö dampa yi
Of music and perfumed ointments,
the best of parasols,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །
gyalwa dedak la ni chöpar gyi
The brightest lamps and finest incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཆོག་དང་། །
naza dampa nam dang dri chok dang
To every buddha, I make offerings:

ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །
chema purma rirab nyampa dang
Exquisite garments and the most fragrant scents,

བཀོད་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཆོག་ཀུན་གྱིས། །
köpa khyepar pakpé chok kün gyi
Powdered incense, heaped as high as Mount Meru,
རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །
gyalwa dedak la ni chöpar gyi
Arranged in perfect symmetry.

མཆོད་པ་གང་རྣམས་བླ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །
chöpa gang nam lamé gya chewa
Then the vast and unsurpassable offerings—
དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །
dedak gyalwa tamché la yang mö
Inspired by my devotion to all the buddhas, and
བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །
zangpo chö la depé tob dak gi
Moved by the power of my faith in Good Actions—
རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཆོད་པར་བགྱི། །
gyalwa kün la chaktsal chöpar gyi
I prostrate and offer to all you victorious ones.

3. Confession

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །
döchak shyedang timuk wang gi ni
Whatever negative acts I have committed,
ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །
lü dang ngak dang deshyin yi kyi kyang
While driven by desire, hatred and ignorance,

སྡིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །

dikpa dak gi gyipa chi chipa

With my body, my speech and also with my mind,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

dedak tamché dak gi sosor shak

Before you, I confess and purify each and every one.

4. Rejoicing

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། །

chok chü gyalwa kün dang sangye sé

With a heart full of delight, I rejoice at all the merits

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །

ranggyal nam dang lob dang mi lob dang

Of buddhas and bodhisattvas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

drowa kün gyi sönam gangla yang

Pratyekabuddhas, those in training and the arhats
beyond training,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

dedak kün gyi jesu dak yi rang

And every living being,
throughout the entire universe.

5. Imploring the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་རྣམས། །

gang nam chok chü jikten drönma nam

You who are like beacons of light shining through the
worlds,

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྙེས། །

changchub rimpar sangye machak nyé

Who passed through the stages of enlightenment,
to attain buddhahood, freedom from all attachment,

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gönpo dedak dak gi tamché la

I exhort you: all of you protectors,

འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པ་བསྐོར་བར་བསྐུལ། །

khorlo lanamepar korwar kul

Turn the unsurpassable wheel of Dharma.

6. Requesting the Buddhas not to Enter Nirvāṇa

མྱ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

nya ngen da tön gang shyé dedak la

Joining my palms together, I pray

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

drowa kün la pen shying dewé chir

To you who intend to pass into nirvāṇa,

བསྐལ་པ་ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །

kalpa shying gi dul nyé shyukpar yang

Remain, for aeons as many as the atoms in this world,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྦྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །

dak gi talmo rab jar solwar gyi

And bring well-being and happiness to all living
beings.

7. Dedication

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །

chaktsalwa dang chö ching shakpa dang

What little virtue I have gathered through my homage,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

jesu yi rang kul shying solwa yi

Through offering, confession, and rejoicing,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

gewa chungzé dak gi chi sakpa

Through exhortation and prayer—all of it

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྔོའོ། །

tamché dak gi changchub chir ngo o

I dedicate to the enlightenment of all beings!

| Rigpa Translations, 1996

༄༅། །བྱང་སྡོམ་ལེན་ཆོག །

Taking the Vow of Bodhicitta

༄༅། །བྱང་སྡོམ་ལེན་ཆོག །

Taking the Vow of Bodhicitta

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཐམས་ཅད་དང་།

chok chu na shyukpe sangye chomden de tamche dang

All you Buddhas who dwell in the ten directions

ས་བཅུ་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་།

sa chu la nepe chang chub sempa sempa chenpo nam dang

all you great bodhisattvas on the ten levels,

བླ་མ་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །

lama dorje dzinpa chenpo nam dak la gong su sol

All you great teachers, the vajra-holders,
turn your mind towards me, I pray!

བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །

jang chub nying po chi gyi bar

Until the essence of enlightenment is reached,

སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

sangye nam la jyab su chi

I go for refuge to the Buddhas.

ཆོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །

cho dang jang chub sem pa yi

Also I take refuge in the Dharma

ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

tsog la-ang dey shin jyab su chi

And in all the host of Bodhisattvas.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །

ji tar ngon gyi der sheng kyi

Just as all the Buddhas of the past

བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །

jang chub thug ni kye pa dang

Have brought forth the awakened mind,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསླབ་པ་ལ། །

jang chub sem pal lab pa la

And in the precepts of the Bodhisattvas

དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །

dey dag rim shin ney pa tar

Step-by-step abode and trained,

དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །

dag kyang dro la phen don du

Likewise, for the benefit of beings,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །

jang chub sem ni kyed gyi shing

I will bring to birth the awakened mind,

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསླབ་པ་ལའང་། །

dey shin du ni lab pa lang

And following those precepts,

རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསླབ་པར་བགྱི། །

rim pa shin du lab par gye

I will abide and train myself.

ལན་གསུམ།

Recite three times

དེང་དུས་བདག་ཚེ་འབྲས་བུ་ཡོད། །

deng du dag tsey drey bu yu

Today my life has given fruit.

མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ། །

mi yi sid pa leg par thob

This human state has now been well assumed.

དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས། །

de ring sang gye rig su gyey

Today I take my birth in Buddha's line,

སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་ད་གྱུར་ཏོ། །

sangye sey su da gyur to

And have become the Buddha's child and heir.

ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་། །

da ni dag gi chi ney kyang

In every way, then, I will undertake

རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ། །
rig dang thun pa'i ley tsam te
Activities befitting such a rank.

སྐྱོན་མེད་བཙུན་པའི་རིགས་འདི་ལ། །
chon mey tsun pa'i righ di la
And I will do no act to mar

རྙོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ། །
nyog par mi gyur dey tar ja
Or compromise this high and faultless lineage.

ལོང་བས་ཕྱག་དར་ཕུང་པོ་ལས། །
long wey chag der pung bo ley
For I am like a blind man who has found

ཇི་ལྟར་རིན་ཆེན་རྙེད་པ་ལྟར། །
ji tar rin chen nyed pa tar
A precious gem inside a heap of dust.

དེ་བཞིན་ཇི་ཞིག་ལྟར་སྟེས་ནས། །
dey shin ji shig tar tey ney
For so it is, by some strange chance,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བདག་ལ་སྐྱེས། །
jang chub sem ni dag la kyey
That bodhichitta has been born in me.

བདག་གིས་དེ་རིང་སྐྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །
dag gi dey ring kyob pa tham chey kyi
And so, today, within the sight of all protectors,

སྤྱན་སྔར་འགྲོ་བ་བདེ་གཤེགས་ཉིད་དང་ནི། །
chen ngar dro wa de shig nyid dang ni
I summon beings, calling them to Buddhahood.

བར་དུ་བདེ་ལ་མགྲོན་དུ་བོས་ཟིན་གྱིས། །
bar du dey la dron du wo zin gyi
And, till that state is reached, to every earthly joy!

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་གྱིས། །
lha dang lha min la sogs ga war gyi
May gods and demigods and all the rest rejoice!

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །
chang chub sem chok rinpoche
May bodhicitta, precious and sublime,

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །
ma kye pa nam kye gyur chik
Arise where it has not yet come to be;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །
kye pa nyam pa me pa yang
And where it has arisen may it never fail

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །
gong ne gong du pel war shok
But grow and flourish ever more and more.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །
chang chub sem dang mi dral shying
From bodhichitta may they never separate,

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་གཞོལ་བ་དང་། །
chang chub cho la shyol wa dang
And constantly engage in Bodhisattva actions.

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་བཟུང་ཞིང་། །
sangye nam kyi yong zung shying
May they be accepted as disciples by the Buddhas,

བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་སྤོང་བར་ཤོག །
du kyi le nam pong war shok
Drawing back from what is demons’ work.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། །
chang chub sem pa nam kyi ni
May all the Bodhisattvas now fulfill

འགྲོ་དོན་ཐུགས་ལ་དགོངས་འགྲུབ་ཤོག །
dro don tuk la gong drup shok
Their high intention for the sake of wanderers.

མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ། །
gon po yi ni gang gong pa
May sentient beings now obtain

སེམས་ཅན་རྣམས་ལའང་དེ་འབྱོར་ཤོག །
sem chen nam la’ang de jor shok
All that their Guardians wish for them.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིག །
sem chen tam che de dang den gyur chik
May all sentient beings be happy.

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོང་པར་ཤོག །

ngen dor tam che tak tu tong par shok

May all the lower realms be forever empty.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

chang chub sem pa gang dak sar shyuk pa

May the aspirations of all the bodhisattvas

དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །།

de dak kun gyi mon lam drub par shok

Of the various bhumis be fulfilled!

| Translated/Edited according to The Way of the Bodhisattva (Shambhala, 2006)

༄༅། །སྣང་སྲིད་དབང་དུ་སྡུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་སྤྲིན་ཆེན་
བཞུགས་སོ། །

Wang Dü:
‘The Great Cloud of Blessings’

༄༅། །སྣང་སྲིད་དབང་དུ་སྡུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་སྤྲིན་ཆེན་བཞུགས་སོ། །

Wang Dü: 'The Great Cloud of Blessings'

—The Prayer which Magnetizes All that Appears and All that Exists

by Mipham Rinpoche

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ཧྲཱིཿ བདེ་ཆེན་འབར་བ་དབང་གི་ཕོ་བྲང་དུ། །

om ah hung hrih, dechen barwa wang gi podrang du

Oṃ āḥ hūṃ hrīḥ! In the palace of power,
the blazing of great bliss,

བདེ་སྟོང་སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ། །

detong sosor tokpé yeshe ku

Are the embodiments of the wisdom of discernment,
union of bliss and emptiness:

མ་ཆགས་བདེ་ལྡན་པདྨའི་རང་བཞིན་ལས། །

machak deden pemé rangshyin lé

Each on a lotus,
its nature bliss free from all attachment,

རྡོ་རྗེ་ཉི་མ་སྣང་བ་ཆེན་པོའི་དཔལ། །

dorjé nyima nangwa chenpö pal

And the splendour of a great, illuminating vajra sun—

ཆོས་སྐུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྡོ་རྗེ་ཆོས། །

chöku nangwa tayé dorjé chö

Dharmakāya Amitābha and Vajradharma,

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཐུགས་རྗེས་རྗེས་ཆགས་གཟུགས། །

jikten wangchuk tukjé jechak zuk

Avalokiteśvara, Lord of the World,
the very manifestation of compassion,

པདྨ་རྒྱལ་པོ་འཁོར་འདས་མངའ་དབང་བསྒྱུར། །

pema gyalpö khordé ngawang gyur

Padma Gyalpo, all of saṃsāra and nirvāṇa
beneath your control,

སྣང་སྲིད་ཟིལ་གནོན་དབང་ཆེན་ཧེ་རུ་ཀ །

nangsi zilnön wangchen heruka

Powerful heruka,
subjugator of all that appears and exists,

གསང་བ་ཡེ་ཤེས་བཛྲ་ཝཱ་ར་ཧི། །

sangwa yeshe benza varahi

‘Secret Wisdom’ (*Guhyajñāna*) and Vajravārāhī,

བདེ་མཆོག་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདེ་ཆེན་གཏེར། །

demchok döpé gyalpo dechen ter

Döpé Gyalpo, King of Desire, ecstasy supreme,
source of the wisdom of great bliss,

མ་ལུས་སྐྱེ་རྒུའི་ཡིད་འཕྲོག་རིག་བྱེད་མ། །

malü kyegü yitrok rikjema

Kurukullā, who captivates the mind
of every living being without exception,

མཆོག་ཐུན་ཕྱག་རྒྱའི་དབང་ཕྱུག་བདེ་སྟོང་གར། །

choktün chakgyé wangchuk detong gar

Masters and mistresses
of supreme and ordinary mudrās,
dancing in bliss and emptiness,

དབང་མཛད་རྡོ་རྗེ་དཔའ་བོ་ཌཱ་ཀིའི་ཚོགས། །

wangdzé dorjé pawo daki tsok

Hosts of vajra ḍākas and ḍākinīs
attract and magnetize.

སྣང་སྟོང་མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ཉིད་དུ། །

nangtong nyampa chenpö ngang nyi du

Remaining always within the state of great equality
of appearance and emptiness,

རྡོ་རྗེ་སྐུ་ཡི་གར་གྱིས་སྲིད་གསུམ་གཡོ། །

dorjé ku yi gar gyi si sum yo

With the dance of your vajra body,
you cause the three planes of existence to tremble;

འགག་མེད་གསུང་གི་བཞད་སྒྲས་ཁམས་གསུམ་འགུགས། །

gakmé sung gi shyé dré kham sum guk

With the sound of your laughter,
your unceasing enlightened speech,
you draw in the three worlds;

འོད་ཟེར་དམར་པོས་འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་ཁྱབ། །

özer marpö khordé yong la khyab

Rays of red light burst out to fill all of saṃsāra and
nirvāṇa

སྲིད་ཞིའི་དྭངས་བཅུད་གཡོ་ཞིང་སྡུད་པར་བྱེད། །

sishyi dangchü yo shying düparjé

And cause the vital essence of conditioned existence
and ultimate peace to vibrate and be gathered in.

རྡོ་རྗེ་ཆགས་པ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་ཀྱིས་ནི། །

dorjé chakpa chenpö tuk kyi ni

With your enlightened mind of great vajra passion,

རྣམ་གཉིས་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགུའི་མཆོག་སྩོལ་ཞིང་། །

nam nyi ngödrub dö gü chok tsol shying

You grant the supreme of all things desired—
the two kinds of siddhis;

རྡོ་རྗེ་ལྕགས་ཀྱུ་ཞགས་པ་ཆེན་པོ་ཡིས། །

dorjé chakkyu shyakpa chenpo yi

And with your great vajra hooks and lassos

སྣང་སྲིད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྡོམ་བྱེད་པ། །

nangsi dewa chenpor domjepa

You bind the world of appearance and existence
in great bliss.

མཐའ་ཡས་སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲྭ་བའི་རོལ་གར་ཅན། །

tayé gyutrul drawé rolgarchen

Dancers in the play of the limitless net of illusion,

ཏིལ་གྱི་གོང་བུ་ཕྱེ་བ་བཞིན་བཞུགས་པའི། །

til gyi gongbu chewa shyin shyukpé

Who fill space to overflowing,
like a vast outpouring of sesame seeds,

རབ་འབྱམས་རྩ་གསུམ་དབང་གི་ལྷ་ཚོགས་ལ། །

rabjam tsa sum wang gi lhatsok la

Vast array of the Three Roots,
hosts of magnetizing deities,

གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

güpé solwa deb so jingyi lob

In devotion we pray to you:
inspire us with your blessings,

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགུའི་དཔལ་མཐའ་དག །

choktün ngödrub dö gü pal tadak

Grant us attainments, ordinary and supreme,
and so the siddhi

ཐོགས་མེད་དབང་དུ་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྩོལ། །

tokmé wang du jepé ngödrub tsol

Of magnetizing, without obstruction,
whatever we desire!

ཅེས་པའང་རབ་ཆོས་ས་ཡོས་ཟླ་༧ཚེས་༡ལ་དྷཱིཿམིང་པས་སྤེལ་བ། གསོལ་བ་བཏབ་ན་གང་ཟག་སུ་ཡང་རུང་སྟེ་དབང་གི་ལས་ཀུན་ཇི་ལྟར་བསམ་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གདོན་མི་ཟའོ། །དར་དམར་ལ་བྲིས་ཏེ་ཕྱུར་བའམ། མེ་རླུང་ལ་འཁོར་ལོ་བྱས་ཀྱང་འགྲུབ་བོ། །མངྒ་ལཾ། །

This was composed on the first day of the seventh month of the Earth Hare year (1879) by one named Dhīḥ. Anyone who prays in this way will, without any doubt, accomplish all magnetizing activities exactly according to their wishes. This prayer may be written on red flags and flown in the air, or used in prayer wheels powered by heat or wind. Mangalaṃ!

༄༅། །བླ་མ་གསང་འདུས་ལས་གསུངས་པའི་ཁྱད་པར་བླ་སྒྲུབ་ཚིག་
བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས།

Accomplishing the Lama through the Seven Line Prayer

༄༅། །བླ་མ་གསང་འདུས་ལས་གསུངས་པའི་ཁྱད་པར་བླ་སྒྲུབ་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས།

Accomplishing the Lama through the Seven Line Prayer:

A Special Teaching from the Lama Sangdü

The terma revelation of Guru Chöwang

ཐུགས་དམ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ༔

Homage to the yidam deity!

ཕྱི་རབས་སྐལ་ལྡན་རིགས་ཀྱི་བུ༔ ཨོ་རྒྱན་བདག་ལ་སྐྱབས་འཚོལ་ན༔ དབེན་པའི་གནས་སུ་རང་འདུག་ནས༔ མི་རྟག་སྐྱོ་བ་སྐྱེ་བ་དང་༔ འཁོར་བས་སུན་པ་རབ་ཏུ་གཅེས༔

Fortunate men and women of the future, sons and daughters of an enlightened family, when you turn to me, the Guru of Orgyen, for refuge, take yourself to an isolated place, and make deep feelings arise of melancholy at impermanence, and disgust with saṃsāra—this is vital.

བློ་སྙིང་བྲང་གསུམ་ང་ལ་གཏོད༔ གཞན་ཡང་སྐྱབས་གྱུར་རེ་ས་རྣམས༔ ཨོ་རྒྱན་བདག་ལ་རྫོགས་པར་སེམས༔ སྐྱིད་སྡུག་རེ་ལྟོས་ཁྱེད་ཤེས་ཀྱིས༔

Then rely on me completely, heart and soul. Reflect how every kind of refuge, all your hopes, are all fulfilled and complete within me, the Guru of Orgyen. Whether in happiness or in sorrow, have total trust and confidence in me.

མཆོད་བསྟོད་མི་འཆལ་རྒྱུ་གསོག་སྤྱོངས༔ ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གུས་པ་ཡིས༔ ཚིག་བདུན་འདི་ཡིས་གསོལ་བ་ཐོབ༔

No need to make offerings or praise; set aside all accumulating; simply let devotion flood your body, speech and mind, and pray, pray with these seven lines:

ཧཱུྃ༔ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས༔
hung, orgyen yul gyi nubjang tsam
Hūṃ! In the north-west of the land of Oḍḍiyāna

པདྨ་གེ་སར་སྡོང་པོ་ལ༔
pema gesar dongpo la
In the heart of a lotus flower,

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྙེས༔
yatsen chok gi ngödrub nyé
Endowed with the most marvellous attainments,

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས༔
pema jungné shyé su drak
You are renowned as the 'Lotus-born',

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར༔
khor du khandro mangpö kor
Surrounded by many hosts of ḍākinīs

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྒྲུབ་ཀྱི༔
khyé kyi jesu dak drub kyi
Following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ༔
jingyi lab chir shek su sol
I pray to you: Come, inspire me with your blessing!

གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔
guru pema siddhi hung
guru pema siddhi hūṃ

ཞེས་པས་ཡང་ཡང་གསོལ་བ་ཐོབ༔

Pray in this way, over and over again.

གདུང་བ་དྲག་བསྐྱེད་མཆི་མ་ཕྱུང༔ དད་པས་ཁམས་འདུས་འབྱུང་སྲིད་ན༔ ཧག་གིས་ཐོབ་ལ་ས་ལེར་ཞོག༔ སང་ངེ་ཡེ་རེ་མ་ཡེངས་ལྟ༔

Create a feeling of yearning and longing so intense that tears spring from your eyes. If the rapture of devotion overwhelms you, breathe out strongly, and then leave everything as it is. Clear and awake, focused and undistracted, look within.

འདི་ལྟར་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བུར༔ ང་ཡིས་སྐྱོབ་པ་སྨོས་ཅི་དགོས༔ དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྲས་སུ་འགྱུར༔ དབང་ཆེན་རང་རིག་སེམས་ལ་ཐོབ༔ ཏིང་འཛིན་མཐུ་བརྟན་ཡེ་ཤེས་རྒྱས༔

For children of mine who pray like this, it goes without saying that they will have my protection, for they will be the sons and daughters of the buddhas of past, present and future. They will receive complete empowerment into the awareness of their own enlightened mind. Their samādhi will be so powerful and stable, that wisdom will naturally blossom and expand.

བྱིན་རླབས་རང་བྱུང་ཆེན་པོ་ཡིས༔ རང་སྨིན་གཞན་སྤྱོད་སྡུག་བསྔལ་སེལ༔ རང་ཉིད་འགྱུར་ཚེ་གཞན་སྣང་རྣམས༔ དུས་མཉམ་འགྱུར་ཞིང་ཕྲིན་ལས་འགྲུབ༔ ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་རང་ལ་རྫོགས༔

This great blessing, which arises of its own accord, will dispel all the suffering that will ripen on you, or be experienced by others. When your mind is transformed, others' perceptions will simultaneously change, you will accomplish enlightened activity, and all noble qualities will be complete within you.

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་ཆོས་ཀྱི་སྐུར༔ སྨིན་ཅིང་གྲོལ་བའི་ཐབས་ཆེན་འདི༔ ཐུགས་ཀྱི་སྲས་དང་འཕྲད་པར་ཤོག༔

May the sons and daughters of my heart meet with this extraordinary skilful means, one which ripens and liberates into the dharmakāya realization of my enlightened being.

ཁྱད་པར་བྱིན་རླབས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་ཚིག་བདུན་མའི་གསོལ་འདེབས་ཤིན་ཏུ་ཟབ་ཕྱིར་ཐུགས་ཀྱི་ཡང་གཏེར་གསང་བར་གདམས་པ༔ ཤེས་རབ་བློ་ལྡན་སྙིང་རྗེ་ཆེ༔ ཆོས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་དེ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག༔ ཅེས་སོ།། །།

A practice with a uniquely powerful blessing, the Seven Line Prayer is exceptionally profound; so let this instruction be an extremely secret treasure of my enlightened mind. May it meet with one who possesses a mind of wisdom, and is endowed with great compassion, called Chökyi Wangchuk.

| Rigpa Translations, 2004

༄༅། །གསོལ་འདེབས་དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་བཞུགས།

The Prayer which is the Source of All True Realization

༄༅། །གསོལ་འདེབས་དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་བཞུགས།

The Prayer which is the Source of All True Realization

by Mipham Rinpoche

སྤྲུལ་པའི་གུ་རུ་མཚན་བརྒྱད་དང་། །
trulpé guru tsen gyé dang
To the eight manifestations of Guru Rinpoche,

གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་བརྒྱད། །
drubpé rigdzin chenpo gyé
The eight great accomplished vidyādharas,

བྱང་སེམས་ཉེ་བའི་སྲས་བརྒྱད་དང་། །
changsem nyewé sé gyé dang
The eight great bodhisattvas,

སྒྲུབ་ཆེན་བཀའ་བརྒྱད་ལྷ་ཚོགས་ལ། །
drubchen kagyé lhatsok la
The eight maṇḍalas of Kagyé with all their deities,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རློབས། །
solwa deb so jingyi lob
To you we pray—inspire us with your blessings!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་སོལ། །
chi nang sangwé barché sol
Dispel all obstacles outer, inner and secret!

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །
sampa yishyin drubpa dang
Fulfil all our aspirations!

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྩོལ། །
chok dang tünmong ngödrub tsol
Grant us attainments ordinary and supreme!

གསེར་འཕྱང་མེ་བྱ་སྨིན་དྲུག་ཟླའི་དམར་ཕྱོགས་དགའ་བ་དང་པོའི་ཉི་ཤར་ལ་འཇམ་དཔལ་རྡོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བརྡོལ་བའོ། །

This arose from the lake of the mind of Jampal Dorjé at dawn on the first day of the waning moon of the month of Pleiades in the Fire Bird year (1897).

| Rigpa Translations, 2004

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །
khyé la tö ching solwa tabpé tü
Through the power of our praising you and this prayer,
བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །
dak sok gang du nepé sa chok su
In whatever lands we dwell, may
ནད་དང་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །
né dang wul pong taptsö shyiwa dang
Illness, negativity, poverty, and conflict be quelled,
ཆོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །
chö dang tashi pelwar dzé du söl
And Dharma and auspiciousness increase and spread.

These last verses are from “Great Praise of the Twelve Acts of the Buddha”

| Rigpa Translations 2008, Revised 2016.

༄༅། །ཐུབ་ཆོག་བྱིན་རླབས་གཏེར་མཛོད་བཞུགས་སོ། །

The Treasury of Blessings —
A Practice of Buddha Śākyamuni

༄༅། །ཐུབ་ཆོག་བྱིན་རླབས་གཏེར་མཛོད་བཞུགས་སོ། །

The Treasury of Blessings — A Practice of Buddha Śākyamuni

by Mipham Rinpoche

ན་མོ་གུ་རུ་ཤཱཀྱ་མུ་ན་ཡེ།

Namo guru śākyamunaye!

དེ་ཡང་མདོ་ཏིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས། འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲེང་དང་ཉལ་བ་ན། །མི་གང་ཐུབ་པའི་ཟླ་བ་དྲན་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་རྟག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས། །དེ་ནི་རྒྱ་ཆེན་མྱ་ངན་འདའ་བར་འགྱུར། ཞེས་དང་། སྐུ་ལུས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས། །འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མཛེས། དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་སེམས་འཇུག་པ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། འདི་ལྟར་སྟེ།

In the Samādhirāja Sūtra it is said: Those who, while walking, sitting, standing, or sleeping, recollect the moon-like Buddha, will always be in Buddha's presence, and will attain the vast nirvāṇa. And: His pure body is the colour of gold, beautiful is the Protector of the World. Whoever visualizes him like this, practises the meditation of the bodhisattvas. In keeping with this, we should practise remembering our incomparable teacher, the Lord of Sages, in the following way:

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།

sangye chö dang tsok kyi chok nam la

In the Buddha, the Dharma and the Supreme Assembly

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

changchub bardu dak ni kyab su chi

I take refuge until I attain enlightenment.

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་(སྒོམ་བཟླས)་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

dak gi jin sok (gom dé) gyipé sönam kyi

Through the merit of practising generosity and so on (the merit of practicing and chanting),

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག

dro la pen chir sangye drubpar shok

May I attain buddhahood for the benefit of all beings.

ལན་གསུམ།

Recite this verse three times

ཚད་མེད་བཞི་བསྒོམ་པ་སྔོན་དུ་བཏང་སྟེ།

Then cultivate the four immeasurables, by saying:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

semchen tamché dewa dang dewé gyu dang denpar gyur chik

May all sentient beings enjoy happiness
and the causes of happiness!

སྡུག་བསྔལ་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

dukngal dang dukngal gyi gyu dang dralwar gyur chik

May they be free from suffering
and the causes of suffering!

སྡུག་བསྔལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

dukngal mepé dewa dang mindralwar gyur chik

May they never be separated from the sacred
happiness devoid of suffering!

ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྙོམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག

nyering chakdang nyi dang dralwé tang nyom tse-mepa la nepar gyur chik

And may they dwell in boundless equanimity
that is free from attachment and aversion!

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་དྲན་པའི་ངང་ནས།

Bringing to mind how all phenomena appear and yet lack inherent existence, recite the following:

ཨཿ སྐྱེ་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྱུང་གི །

ah, kyemé tongpanyi dang tenjung gi

Āḥ! As the union of unborn emptiness
and the ceaseless

སྣང་བ་འགག་མེད་ཟུང་འཇུག་སྒྱུ་མའི་ཚུལ། །

nangwa gakmé zungjuk gyumé tsul

Appearances of interdependence,
magically there appears

རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས། །

rang dün namkhar chötrin gyatsö ü

Before me in the sky, amidst vast clouds of offerings,

རིན་ཆེན་སེང་ཁྲི་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྟེང་། །

rinchen sengtri pé nyi dawé teng

On a jewelled lion throne, and lotus,
sun and moon disc seats,

སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤཱཀྱ་སེང་གེ་ནི། །

tönpa tsungmé shakya sengé ni

The incomparable teacher, Lion of the Śākyas.

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྡན། །

ser gyi dokchen tsen dang pejé den

His body the colour of gold,
adorned with major and minor marks.

ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་རྡོ་རྗེའི་སྐྱིལ་ཀྲུང་བཞུགས། །

chögö sum sol dorjé kyiltrung shyuk

Clad in the three Dharma robes, he sits in vajra posture.

ཕྱག་གཡས་ས་གནོན་ཕྱག་རྒྱ་ལེགས་བརྐྱངས་ཤིང་། །

chak yé sa nön chakgya lek kyang shing

His right hand gracefully poised
in the earth-touching mudrā,

ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩིའི་ལྷུང་བཟེད་བསྣམས། །

chak yön nyamshyak dütsi lhungzé nam

And his left hand in the gesture of meditation,
holding an alms-bowl full of nectar.

གསེར་གྱི་རི་ལྟར་གཟི་བརྗིད་དཔལ་འབར་བ། །

ser gyi ri tar ziji pal barwa

Like a mountain of gold, magnificent,
he shines in splendour,

ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁའ་དབྱིངས་ཁྱབ། །

yeshe özer drawé khaying khyab

Spreading beams of wisdom light
across the whole expanse of space.

ཉེ་བའི་སྲས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས། །

nyewé sé gyé neten chudruk sok

The Eight Close Sons, Sixteen Elders and the like—

འཕགས་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐོར་ཞིང་། །

pak tsok gyatsö khor gyi yong kor shying

A vast, ocean-like retinue of noble beings
encircles him all around.

དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་སྲིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས། །

drenpa tsam gyi sishyi ta nyi lé

Simply think of him and he grants the glory of the
highest bliss:

རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཆོག་གི་དཔལ་སྩོལ་བ། །

namdrol dewa chok gi pal tsolwa

Liberation from saṃsāra and nirvāṇa,
the two extremes.

སྐྱབས་ཀུན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ།

kyab kündüpé daknyi chenpor sal

He is the Great Being,
perfect embodiment of every source of refuge.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ། དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྙམ་པའི་སེམས་བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ། སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་མི་མངའ་བའི་ཕྱིར། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་རྒྱས་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །རྟག་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས་བྱེད་ཅིང་། །ཉེས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། ཞེས་གསུངས་ཤིང་། རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་དགེ་རྩ་ཆུད་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ། ཕལ་པོ་ཆེ་ལས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཆོད་པ་བྱས་

པས་ཀྱང་། །ཚད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ཕུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། །ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་དུ། །འདུས་བྱས་འདི་ནང་བརམ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། །ཞེས་དང་། དེའི་མདུན་དུ་སྨོན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་སྟེ། འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྐྱེན་བཞིན་ཏེ། །འདུན་པའི་རྩེ་ལ་རབ་ཏུ་གནས། །གང་གིས་སྨོན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། །དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པའི་ཚུལ་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Visualize the form of the Buddha in this way, and imagine that he is actually there, in front of you. The instant that you generate this thought—as the buddhas' wisdom body is not constrained by limits like time or location—he will certainly be there. One of the sūtras says: Should anyone think of the Buddha, he is there, right in front of them, constantly granting his blessings and freedom from all harm. The merit gained through visualizing the Buddha is inexhaustible; it is a source of virtue that will never go to waste. As it says in the Avataṃsaka Sūtra: By seeing, hearing or offering to the buddhas, a boundless store of merit is amassed. Till we are rid of all the destructive emotions and the suffering of saṃsāra, this compounded merit will never go to waste. Also, whatever prayers of aspiration we make before the Buddha will be fulfilled.

As it says in the Teaching on the Qualities of Mañjuśrī's Pure Land: Everything is circumstantial and depends entirely on our aspiration. Whatever prayers of aspiration we make the results we will gain accordingly. Generate firm conviction in these statements, and recite the following:

སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོས་རྩོད་ལྡན་སྙིགས་མའི་ཞིང་། །

nyingjé chenpö tsöden nyikmé shying

With your great compassion,
you embraced this turbulent and degenerate world,

བཟུང་ནས་སྨོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྔ་བརྒྱ་བཏབ། །

zung né mönlam chenpo ngabgya tab

And made five hundred mighty aspirations.

པད་དཀར་ལྟར་བསྔགས་མཚན་ཐོས་ཕྱིར་མི་ལྡོག །

pekar tar ngak tsen tö chir mindok

You are as exalted as the white lotus;
whoever hears your name
shall never return to saṃsāra—

སྟོན་པ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

tönpa tukjé chen la chaktsal lo

Most compassionate teacher, to you I pay homage!

བདག་གཞན་སྒོ་གསུམ་དགེ་ཚོགས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས། །

dakshyen go sum gé tsok longchö ché

All my own and others' virtues of body, speech and mind, together with all our possessions,

ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྲིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ། །

kunzang chöpé trin du mik né bul

Visualized like Samantabhadra's offering clouds,
I offer to you.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྡིག་ལྟུང་མ་ལུས་པ། །

tokmé né sak diktung malüpa

All the harmful actions and transgressions
I have committed throughout beginningless time,

སྙིང་ནས་འགྱོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །

nying né gyöpa drakpö sosor shak

Each and every one I now confess,
with intense and heartfelt regret.

འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བོའི་དགེ་བ་ནི། །

pak dang sosö kyewö gewa ni

In all virtuous actions,
of the noble ones and ordinary beings,

དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །

dü sum sak la jesu yi rang ngo

Accumulated throughout the past, present and future,
I rejoice.

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ཚུལ། །

zab ching gyaché chö kyi khorlö tsul

Turn the Wheel of the profound
and vast Dharma teachings,

ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་བསྐོར་དུ་གསོལ། །

chok chur gyün michepar kor du sol

Ceaselessly and in every direction, I pray!

ཁྱོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ། །

khyö ni namkha tabü yeshe ku

Your wisdom body is like space,

དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་མོད་ཀྱི། །

dü sum pogyur mepar shyuk mö kyi

And remains changeless throughout past,
present and future.

གདུལ་བྱའི་སྣང་ངོར་སྐྱེ་འཇིག་ཚུལ་སྟོན་ཀྱང་། །

duljé nang ngor kyé jik tsul tön kyang

Yet in the perception of those to be guided,
you go through the display of birth and death,

སྤྲུལ་པའི་གཟུགས་སྐུ་རྟག་ཏུ་སྣང་བར་མཛོད། །

trulpé zukku taktu nangwar dzö

Even so, let your form body continue always to appear.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཚོགས་ཀྱིས། །

dak gi dü sum sakpé gé tsok kyi

Through all the virtues I have accumulated in the past,
am accumulating now and will accumulate in the
future,

མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སླད་དུ། །

khakhyab drowa kün la pen ledu

For the sake of benefitting all beings,
who are as infinite as space,

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྟག་ཏུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

chö kyi gyalpo taktu nyé jé ching

May you, the sovereign of Dharma, be forever pleased,

ཆོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །

chöjé gyalwé gopang tobpar shok

And may all attain the state of the victorious one,
the Lord of Dharma.

བདག་ཅག་སྙིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས། །

dakchak nyikmé drowa gönmé nam

Living beings like us, adrift in this degenerate age,
have no guidance and protection.

ཐུགས་རྗེས་ལྷག་པར་བཟུང་བའི་བཀའ་དྲིན་ལས། །

tukjé lhakpar zungwé kadrin lé

Because of your kindness, caring for us
with surpassing compassion,

ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི། །

shying dang dü dir rinchen nam sum gyi

Every manifestation, in this world now,
of the Three Jewels,

སྣང་བ་ཇི་སྙེད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་ཉིད། །

nangwa jinyé khyé kyi trinlé nyi

Is your enlightened activity.

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་པུ་རུ། །

dechir kyab chok tsungmé chikpu ru

You are then our only refuge, incomparable, supreme,

ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྙིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན། །

yiché depé nying né soldeb na

So from our hearts we pray,
with total confidence and faith:

སྔོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྙེལ་བར། །

ngön gyi damcha chenpo manyelwar

Do not neglect the great promises you made
in times gone by.

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ཐུགས་རྗེས་རྗེས་འཛིན་མཛོད། །

changchub bardu tukjé jedzin dzö

But hold us, until we attain enlightenment,
with your compassion.

ཅེས་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྙམ་པས་སྐུ་ལ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་དམིགས་ཏེ།

With the strongest possible confidence and faith, consider that the Buddha is actually there, in front of you. Concentrate one-pointedly on his form. And recite the following as many times as you can:

བླ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

lama tönpa chomdendé deshyin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangye pal gyalwa shakya tub-pa la chak tsal lo chö do kyab su chi o

Supreme teacher, bhagavan, tathāgata, arhat, complete
and perfect Buddha, glorious conqueror,
Śākyamuni Buddha, to you I pay homage!
To you I make offerings! In you I take refuge!

ཐུགས་རྒྱུད་བསྐུལ་བའི་ཚུལ་དུ་ཤེར་ཕྱིན་ཡི་གེ་ཉུང་ངུ་ལས་གསུངས་པའི་གཟུངས་ནི།

Then, as a means of invoking his wisdom mind, recite as many times as you can the following dhāraṇī, which is taught in the abridged Prajñāpāramitā:

ཏདྱ་ཐཱ། ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་ཧཱ་མུ་ན་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།

teyata om muné muné maha munayé soha

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

Then recite, as many times as possible, the same mantra from oṃ onwards:

ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་ཧཱ་མུ་ན་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།

om muné muné maha munayé soha

མན་ཆད་ཅི་འགྲུབ་ཏུ་བཟླའོ། འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་དྲན་ཏེ། དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་རྩེ་གཅིག་ཏུ་སྐུ་ཡི་གསལ་སྣང་ལ་དམིགས་ནས།

During all this, bring to mind the Buddha's qualities and, with a mind full of devotion, concentrate one-pointedly on the clear visualization of his form. Then, through the power of uttering the names of the

Buddha and reciting his dhāraṇī, imagine that:

མཚན་བརྗོད་པ་དང་། གཟུངས་བཟླས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་སྟོན་པའི་སྐུ་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྣ་ཚོགས་པའི་སྣང་བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།

tsenjö pa dang zung depé kyen gyi tönpé ku lé yeshe kyi özer natsokpé nangwa chenpö dak dang semchen tamché kyi dribpa tamché sal shying

From the Buddha’s body there emanates a great radiance, of multi-coloured rays of wisdom light, dispelling all our own and others’ obscurations,

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ཏེ་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་ས་ནོན་པར་བསམ།

tekpa chenpö lam gyi yönten tsulshyin du kyé té chirmidokpé sa nönpar gyur

And causing all the genuine qualities of the Mahāyāna path to arise within us, so that we attain the level of perfection from which we will never return again to saṃsāra.

དེ་ལྟར་ཅི་ནུས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ། །ཐུན་མཚམས་རྣམས་སུ་མཎྜལ་སོགས་མཆོད་པ་དང་། ཐུབ་སྟོད་ཀྱི་རིགས་དང་། སྙིང་རྗེ་པད་དཀར། རྒྱ་ཆེར་རོལ་པ། སྐྱེས་རབས་སྣ་ཚོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཚན་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་ནུས་པར་བཀླག། ད གེ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྔོ་བ་དང་སྨོན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།

Diligently apply yourself to this practice, as much as you can. In between sessions, practice maṇḍala offering, and recite, to the best of your ability, whichever sūtras you prefer, such as the Praises of the Buddha, White Lotus of Compassion, Lalitavistara, Jātaka Tales, or The One Hundred and Eight Names of the Tathāgatas. Dedicate your sources of virtue towards unsurpassable awakening and recite

prayers of aspiration.

༄། བདེ་གཤེགས་སྲས་བཅས་ཀུན་གྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་། །

deshek sé ché kün gyi tukkyé dang

Like all the buddhas and their heirs —
in enlightened intention,

མཛད་པ་སྨོན་ལམ་མཁྱེན་བརྩེ་ནུས་པའི་ཚུལ། །

dzepa mönlam khyen tsé nüpé tsul

And in activity, aspiration, wisdom, love and capacity,

བླ་མེད་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་འཕྲུལ་ཅི་འདྲ་བ། །

lamé yeshe gyutrul chindrawa

In these and all the ways unsurpassable wisdom
manifests —

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །

dendra khonar dak sok gyurwar shok

May I and every other being too
come to be exactly as they are![1]

སྤྱིར་འགྲོ་འཆག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་ཀུན་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བརྗེད་པར་དྲན་པ་དང་། མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐུ་ཡི་འོད་ཀྱིས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཉིན་མོ་ཞིན་ཏུ་དྭངས་བའི་དུས་ལྟ་བུར་སྣང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ། དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་སྔོན་ཇི་ལྟར་ཐུགས་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་ལས་བརྩམས་ཏེ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་རྗེས་སུ་གཞོལ་བའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེའི་དམ་བཅའ་ལྷོད་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་སྤྱི་དང་། ཁྱད་པར་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་ནུས་སུ་བརྩོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྡན་དུ་འགྱུར་ཏེ། བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོའི་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པར

འགྱུར་བ་མདོ་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ། གོང་དུ་བསྟན་པའི་གཟུངས་འདི་ལས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་། གཟུངས་འདི་རྙེད་པའི་མཐུས་ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཤིང་། སྤྱན་རས་གཟིགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་དང་། གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཚོགས་མེད་པར་འཐོབ་ཅིང་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་། སྔགས་བསྒྲུབ་པ་ན་བགེགས་མ་མཆིས་པར་གྲུབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་གེ་ཉུང་ངུ་ཞེས་པ་དེ་ཉིད་ལས་གསུངས་ཤིང་། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བཟླས་པས་བསྐལ་པ་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་དུ་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་པ་སོགས་ཕན་ཡོན་ཚད་མེད་པ་དང་ལྡན་ཞིང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པའི་སྙིང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ། །དད་པ་བསྐྱེད་པ་དང་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཇི་ལྟར་བརྩོན་པའི་ཚུལ་ཟུར་དུ་བཤད་པར་བྱའོ། །ཞེས་པ་འདི་ནི་བསླབ་གསུམ་ནོར་བུའི་མཛོད་མངའ་དབོན་ཡོ་ཀྱིན་བསྟན་འཛིན་ནོར་བུ་ནས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྫས་དང་བཅས་ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐུལ་བ་ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་སྙིང་དུ་ཉེ་ཆར་ཡང་དབོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་འཇིགས་མེད་པདྨ་བདེ་ཆེན་ལ་སྣྲན་ཏེ། རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྫས་ཀྱི་སྐྱེས་དང་བཅས་སྨྱུར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་ཟུང་གི་བཀས་བསྐུལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། སྟོན་པ་མཆོག་ལ་མི་ཕྱེད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཆོས་སྨྲ་བའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ་ཤཱཀྱའི་རྗེས་འཇུག་མི་ཕམ་འཇམ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས། རྫ་རྡོ་རྗེ་འཕན་ཕྱུག་གི་རི་ཞོལ་ཕུན་ཚོགས་ནོར་བུའི་གླིང་དུ། ཀུན་ལྡན་ལྕགས་བྱི་གསར་ཆེས་ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོའི་ཡར་ཚེས་བརྒྱད་ལ་གྲུབ་པར་བགྱིས་པ་འདིས་ཀྱང་བསྟན་འགྲོ་ལ་ཕན་པ་རྨད་དུ་བྱུང་བ་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་བྱེད་པ་དང་། ཚུལ་འདི་མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་གི་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་སྟོན་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བྱིན་རླབས་མཚུངས་པ་མེད་པ་མངོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག
མངྒ་ལཾ།། །།

In general, whatever you are doing, whether it is moving, walking, sleeping or sitting, you should constantly remember the Buddha. Even

at night, when you go to sleep, consider that the radiance of the Buddha's form illuminates the whole of space in every direction, lighting it up as brightly as during the day. At all times, emulate the buddha's actions from the moment he first generated the mind of awakening, and follow the example of the buddhas and great bodhisattvas of the past, present and future. Maintaining your commitment to precious bodhicitta, without ever allowing it to waver, exert yourself as much as possible in the bodhisattvas' conduct in general, and in the practices of śamatha and vipaśyanā in particular, so as to make meaningful the freedoms and advantages of this human existence. It is said in several sūtras that merely hearing the name of our teacher, the Buddha, ensures that one will gradually progress along the path to great enlightenment, without ever falling back. It is also said that the dhāraṇī revealed above is the source of all the buddhas. It was through the force of discovering this dhāraṇī that the King of Śākyas himself attained enlightenment, and that Avalokiteśvara became the supreme of all the bodhisattvas. Through simply hearing this dhāraṇī, a vast accumulation of merit will easily be gained and all karmic obscurations will be purified, and when reciting it, obstacles will not occur. This has been taught in the abridged Prajñāpāramitā. Other teachings say that by reciting this dhāraṇī only once, all the harmful actions you have committed throughout 800,000 kalpas will be purified. They say that it possesses boundless qualities such as these, and is the sacred heart-essence of Buddha Śākyamuni. The way to generate faith and exert oneself in the practices of śamatha and vipaśyanā are explained elsewhere.

The intention to compose this text first arose due to the persistent encouragement of Ön Orgyen Tenzin Norbu, who is a holder of the treasury of threefold training, and who accompanied his request with the offering of auspicious substances. More recently, the same Ön Rin-

poche sent Tulku Jikmé Pema Dechen, with gifts of gold and other auspicious substances, saying, "Please finish it quickly." At the urging of these two great masters, I, Mipham Jamyang Gyatso, a follower of Śākyamuni, who has unshakeable faith in the supreme teacher and is a Dharma teacher in name only during this final age, composed this at Phuntsok Norbüi Ling at the foot of Mount Dza Dorje Penchuk. It was completed on the eighth day of the Month of Miracles in the Iron Rat year.[2]

May this benefit the teachings and beings continuously, without interruption, on a marvellous scale, and may all who see, hear, think of, or come into contact with it in any way, truly receive the incomparable blessings of our teacher, the Lord of Sages.

| Translated by Rigpa Translations, with reference to existing versions by Tulku Thondup Rinpoche and the Padmakara Translation Group.

1. ↑ *These four lines are not part of the original text but are added here in most recent editions*

2. ↑ *i.e., 1900. This would mean he only completed the text in the year of Orgyen Tenzin Norbu's death.*

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཁྱེད་སྐུ་ཅི་འདྲ་དང་།།

dewar shekpa khyé ku chi dra dang

Sugata, whatever body, retinue

འཁོར་དང་སྐུ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།།

khor dang ku tséi tsé dang shying kham dang

Longevity and pure land, as well as

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།།

khyé kyi tsen chok zangpo chi drawa

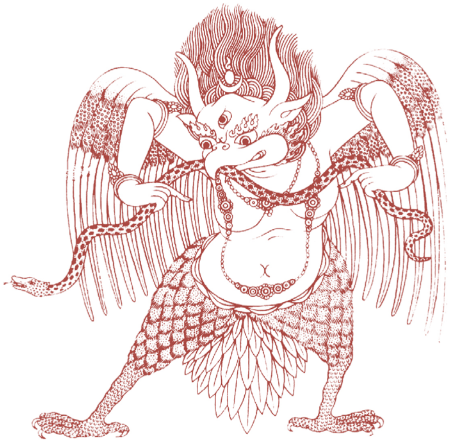
Excellent marks and signs you have

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dé dra khonar dak sok gyurwar shok

Similarly, may we possess them too

| Translated by Rigpa Translations 2001.



༄༅། །ཆོས་སྐྱོང་མཆོད།།

Offering Prayers to Dharma Protectors

༄༅། །ཆོས་སྐྱོང་མཆོད།།

Offering Prayers to Dharma Protectors

ཇ་ཆང་བ་ལིང་སོགས་བཤམ་ཞིང་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས་འདི་སྐད་དོ།།

Prepare offerings, like tea, liquor and doma, and bless them with this mantra:

ན་མཿ སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་བྷྱོ་བི་ཤྭ་མུ་ཁཾ་བྷྱཿ
སརྦ་ཏད་ཁཾ་ཨུདྒ་ཏེ་སྥ་ར་ཎ་ཨི་མཾ་ག་ག་ན་ཁཾ་སྭཱ་ཧཱཿ

Nama Sarwa Tathagata/ Bhayo Bisho Mukhangbhay/
Sarwa Tadkhang Udgate/ Saparana Imang/
Gaga Nakhang Svaha/

ཀྱེ། འདོད་དོན་ཀུན་འགྲུབ་དགྲ་ལྷ་མཐུ་བོ་ཆེ། །

kyé, dödön kün drub dralha tuwo ché

Kyé! Mighty warrior deity who fulfils all wishes

རིགས་གསུམ་པདྨའི་སྒྱུ་འཕྲུལ་སེང་ཆེན་རྒྱལ། །

rik sum pemé gyutrul sengchen gyal

Great Lion King,
magical emanation of Padma of the three families,

ནོར་བུ་དགྲ་འདུལ་བཀའ་སྡོད་ཕོ་ཉར་བཅས། །

norbu dradul kadö ponyar ché

Norbu Dradul Tsal,
together with your attendants and emissaries,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བསམ་དོན་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད། །

sollo chödo samdön lhün drub dzö

We invoke you, we offer to you—
cause all our wishes to be fulfilled!

Recite three times

སྒྲུབ་བརྩོན་རྣལ་འབྱོར་གྱི་དབང་ཕྱུག་བིདྱཱ་དྷ་རས་གསུང་བསྐུལ་བཞིན་སྒྲུབ་ཁང་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གླིང་དུ་འཇམ་དཔལ་རྡོ་རྗེས་རྒྱལ་ཟླའི་ཚེས་བདུན་དགེ་བར་བྲིས་པ་འདིས་སྒྲུབ་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་ཕྱོགས་ཀུན་ལས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག། ༎

In accordance with the request of the diligent practitioner and lord of yogis, Vidyādhara, this was written by Jampal Dorje in the retreat house of Dülé Namgyal Ling (The Place of Total Victory over the Māras) on the seventh day of the twelfth month. Through this, may the precious teachings of the practice lineage reign victorious in all directions!

| Translated by Adam Pearcey, 2019.

ཧཱུྃ། ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་ཡེ་ཤེས་ཁྲོས་པའི་རྩལ། །

hung, kuntuzangmo yeshe tröpé tsal

Hūṃ! Samantabhadrī's wrathful wisdom emanation,

དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ཨེ་ཀ་ཛ་ཊི་མ། །

ying kyi gyalmo ekadzati ma

Mother Ekajaṭī, Queen of Space,

ཡེ་ཤེས་ལས་དང་འཇིག་རྟེན་མ་མོའི་ཚོགས། །

yeshe lé dang jikten mamö tsok

And the hosts of maternal spirits—
of wisdom, with special karma and the worldly:

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད། །

sol lo chö do cholwé trinlé dzö

We supplicate you! We make this offering to you!
Carry out the activities we request!

Recite three times

| Translation from Lotsawa House

ཧྲཱིཿ དྲང་སྲོང་ཁྱབ་འཇུག་ཆེན་པོ་རཱ་ཧུ་ལ། །

hrih, drangsong khyabjuk chenpo rahula

Hrīḥ! Great planetary sage, Rāhula,

སྤྲུལ་པ་རྣམ་བརྒྱད་གདོང་མོ་མཆེད་བཞི་དང་། །

trulpa nam gyé dongmo ché shyi dang

With your eight emanations
and four animal-headed sisters,[1]

གཟའ་དང་རྒྱུ་སྐར་དྲེགས་པ་སྡེ་བརྒྱད་བཅས། །

za dang gyukar drekpa dé gyé ché

Spirits of the planets and stars and
the eight classes of arrogant ones:

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད། །

sol lo chö do cholwé trinlé dzö

We supplicate you! We make this offering to you!
Carry out the activities we request!

Recite three times

1. ↑ *Four rākṣasīs with the heads of a tiger, bear, elephant, and makara respectively.*

| Translation from Lotsawa House

ཧཱུྃ། དམ་ཅན་སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ་ཐིག་ལེ་རྩལ། །

hung, damchen kyebu chenpo tiklé tsal

Hūṃ! Great oath-bound being, Vajrasādhu—Tiklé Tsal,

དགྱེས་སྡེ་བརྟན་མ་འཛིན་གིང་པོ་ཉའི་ཚོགས། །

gyé dé tenma dzin ging ponyé tsok

Along with those who delight you,
the tenma goddesses, kiṃkaras and messengers,

སྐུ་མཆེད་སུམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུའི་ཚོགས་དང་བཅས། །

kuché sumgya drukchü tsok dangché

And the assembly of three hundred and sixty brothers:

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད། །

sol lo chö do cholwé trinlé dzö

We supplicate you! We make this offering to you!
Carry out the activities we request!

Recite three times

| Translation from Lotsawa House

ཧྲཱིཿ པདྨ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་མཐུ་བོ་ཆེ།།

hrih pema wang gi ka nyen tu bo ché

Hrīḥ! The powerful protector empowered
by Padmasambhahva,

ཆེ་བཙན་དྲེགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ལེ་ལྦེར།།

ché tsen drek pé gyel po yang lé wer

The mighty proud King Yanglewer,

ཙིའུ་དམར་པོ་བཀའ་འཁོར་སྤྲུལ་པ་བཅས།།

tsiu mar po ka khor trül pa ché

Along with Protector Tsima and emanated retinue,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད།།

sol lo chö do cholwé trinlé dzö

To you all, I make offerings and
may the entrusted enlightened activities succeed!

Recite three times

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་།

gang zhik yi la dren pa tsam gyi kyang

Whoever recollecting merely in mind

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་མཛད་པ་ཡི།།

dö pé ngö drup terwar dzé pa yi

Can be granted all desired accomplishment!

ཆོས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།།

chö kyong yi zhin nor bu khyé nam kyi

Supplicating to you, Dharma Protectors,
the wish-fulfilling jewels,

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་མྱུར་འགྲུབ་མཛོད།།

dak gi sam dön ma lü nyur drup dzö

May all our aspirations be swiftly fulfilled
without exception!

༄། །བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རླབས་མྱུར་སྩོལ་བཞུགས་སོ། །

The Swift Bestowal of Blessings: A Guru Yoga

༄༅། །བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རླབས་མྱུར་སྩོལ་བཞུགས་སོ། །

The Swift Bestowal of Blessings: A Guru Yoga

by Khenchen Jigme Phuntsok

ཨ།

ah

Ah!

འཁོར་འདས་ཆོས་ཀུན་ཀ་དག་རིག་པའི་ངང་། །

khor dé chö kün kadak rigpé ngang

All the phenomena of saṃsāra and nirvāṇa
are primordially pure
within the experience of pure awareness,

རང་གདངས་མ་འགགས་ཡེ་ཤེས་འོད་ལྔའི་ཀློང་། །

rang dang ma gak yeshe ö ngé long

Within its unceasing self-radiance,
an expanse of five-coloured wisdom light,

ངོ་བོ་དཔལ་ལྡན་འཇམ་པའི་རྡོ་རྗེ་ལ། །

ngowo palden jampé dorje la

In essence you are the glorious Mañjuvajra,

རྣམ་པ་སྐྱབས་གཅིག་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཉིད། །

nampa kyab chik yishyhin norbu nyi

And in form, you appear as the sole refuge,
the wish-fulfilling jewel:

དཀར་གསལ་མཛེས་འཛུམ་པཎྜི་ཏ་ཡི་ཆས། །

kar sal dzé dzum pendi ta yi ché

Brilliant white,
with a radiant smile and paṇḍita’s attire,

ཆོས་འཆད་ཕྱག་རྒྱས་རལ་གྲི་གླེགས་བམ་བསྣམས། །

chö ché chak gyé raldri lek bam nam

With the mudrā of expounding the Dharma,
holding a sword and volume of text,

ཞབས་གཉིས་སྐྱིལ་ཀྲུང་འོད་ཟེར་མུ་མེད་འཕྲོ། །

shyab nyi kyil trung özer mu mé tro

Your two legs crossed
as you radiate boundless rays of light.

རང་སྣང་དག་པའི་རྒྱན་དུ་ལམ་མེར་གསལ། །

rang nang dakpé gyen du lam mer sal

All is vividly clear,
an adornment of pure self-appearance.

གསོལ་བ་གདབ་པ་ནི།

Supplication

གནས་ཆེན་རི་བོ་རྩེ་ལྔའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

né chen riwo tsé ngé shying kham su

In the pure realm of the great sacred site, the
Five-Peaked Mountain,

འཇམ་དཔལ་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ཡིད་ལ་སྨིན། །

jampel tuk kyi jin lab yi la min

The blessings of Mañjuśrī's wisdom ripened
in your mind—

འཇིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

jigmé pün tsok shyab la söl wa dep

Jigme Phuntsok, at your feet I pray!

དགོངས་བརྒྱུད་རྟོགས་པ་འཕོ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

gong gyü tokpa powar jin gyi lop

Inspire me with your blessings:
transmit the realization of the wisdom-mind lineage!

ཅི་ནུས་བསགས།

Repeat this three times. Then:

མཐར་ནི་བླ་མ་འོད་ལྔའི་ཐིག་ལེར་གྱུར།

tar ni lama ö ngé tikler gyur

At the end, the guru becomes a sphere
of five-coloured light,

རང་གི་སྤྱི་བོ་ནས་ཞུགས་སྙིང་དབུས་ཐིམ། །

rang gi chiwo né shyuk nying ü tim

Which enters the crown of my head
and dissolves into the centre of my heart.

རྒྱལ་ཀུན་ཡེ་ཤེས་གཅིག་འདུས་བླ་མ་དང་། །

gyal kun yeshe chik du lama dang

I obtain the blessing of becoming equal to

སྐལ་བ་མཉམ་པའི་བྱིན་རླབས་ཐོབ་པར་བསམ། །

kalwa nyampé jin lab tob par sam

The guru in whom all the buddhas’ wisdom
is combined.

ཞེས་བློ་འདས་ཆོས་སྐུའི་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག   དེ་ལས་ལྡང་བ་ན་སྣང་སྲིད་བླ་མའི་ངོ་བོར་བལྟས་ཏེ་རྒྱུན་གྱི་སྤྱོད་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བྱའོ། །

Rest in a state of dharmakāya, beyond the ordinary mind. Then, as you arise, regard all that appears and exists as the guru’s very essence, and carry out your regular activity.

ཞེས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ཤིང་ཕག་ཟླ་༤ཚེས་༢༥དུས་སུ་གངས་ལྗོངས་སྣླ་བའི་དབང་ཕྱུག་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་མཆོག་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་རང་དང་སློབ་ཚོགས་ཡོངས་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར་དུ་འདི་འདྲ་ཞིག་དགོས་ཞེས་སྐུལ་མ་མཛད་པས་དེ་མ་ཐག་རིག་སྟོང་འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱི་རང་སྒྲ་རྩོལ་མེད་དུ་ཤར་བ་བཞིན་མཁས་བཙུན་གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་སྤྲུལ་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོས་ཡི་གེ་པ་བྱས་ཏེ་ངག་དབང་བློ་གྲོས་མཚུངས་མེད་ཀྱིས་

མཁའ་དབྱིངས་འཇའ་སྤྲིན་འཁྱིལ་བའི་རི་ཁྲོད་ནས་སྦྱིལ་བ་དགེ། །།

Ngawang Lodrö Tsungmé composed this to benefit the supreme tulku and lord of speech for the Land of Snows, Tendzin Gyatso, as well as all my other disciples, who had expressed the need for just such a practice. It arose, effortlessly and spontaneously, as the natural expression of Mañjuśrī, awareness and emptiness, on the 25th day of the sixth month in the wood pig year of the seventeenth calendrical cycle (1995) in the hermitage where rainbow clouds gather in the sky's expanse. The learned, disciplined and accomplished lord Tulku Lungtok Gyatso acted as the scribe. May virtue abound!

| Translated by Adam Pearcey, 2018.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང་། །

kyewa küntu yangdak lama dang

In all my lives, may I never be separate

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

dralmé chö kyi pal la longchö ching

From the perfect lama,
and so enjoy the splendour of Dharma;

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །

sa dang lam gyi yönten rabdzok né

Mastering completely the qualities of
the path and stages,

རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་མྱུར་ཐོབ་ཤོག །

dorjé chang gi gopang nyur tob shok

May I swiftly attain the sublime state of Vajradhara.

ʋ ཆོས་རྗེ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་འཇིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་འབྱུང་གནས་མཆོག་གི་
ཕྱག་ཐམ།

The Stamp of

H.H. Jigme Phuntsok Rinpoche

ʋ ཆོས་རྗེ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་འཇིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་འབྱུང་གནས་མཆོག་གི་
ཕྱག་ཐེལ།

The Thumbprint of

H.H. Jigme Phuntsok Rinpoche

༄༅། །འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ། །

The Praise to Mañjuśrī

༄། །འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ། །

The Praise to Mañjuśrī:
Glorious Wisdom's Excellent Qualities

རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ཤྲཱིཛྙཱནགུཎབྷདྲནཱམསྟུཏི། །

In the language of India: *śrī jñāna guṇa bhadra nāma stuti*

བོད་སྐད་དུ། །དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ། །

In the language of Tibet: *dpal ye shes yon tan bzang po zhes bya ba'i bstod pa*

བཅོམ་ལྡན་འདས་མགོན་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

chomden dé jampé yang la chaktsal lo

Homage to the Lord Mañjughoṣa!

གང་གི་བློ་གྲོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྤྲིན་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས། །

gang gi lodrö drib nyi trindral nyi tar namdak rabsalwé

Your *wisdom* is brilliant and pure like the sun,
free from the clouds of the two obscurations.

ཇི་སྙེད་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་གླེགས་བམ་འཛིན། །

jinyé dön kün jishyin zik chir nyi kyi tukkar lekbam dzin

You perceive the whole of reality, exactly as it is,
and so hold the book of Transcendental Wisdom
at your heart.

གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་མུན་འཐུམས་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་
གཟིར་བའི། །

gangdak sipé tsönrar marik mün tum dukngal gyi zirwé

You look upon all beings imprisoned within saṃsāra,
enshrouded by the thick darkness of ignorance
and tormented by suffering,

འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བུ་གཅིག་ལྟར་བརྩེ་ཡན་ལག་དྲུག་ཅུའི་དབྱངས་ལྡན་
གསུང་། །

dro tsok kün la bu chik tar tsé yenlak drukchü yangden sung

With the love of a mother for her only child.
Your enlightened *speech*,
endowed with sixty melodious tones,

འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྒྲོག་ཉོན་མོངས་གཉིད་སློང་ལས་ཀྱི་ལྕགས་སྒྲོག་འགྲོལ་
མཛད་ཅིང་། །

druk tar cher drok nyönmong nyi long lé kyi chak drok droldzé ching

Like the thundering roar of a dragon,
awakens us from the sleep of destructive emotions
and frees us from the chains of karma.

མ་རིག་མུན་སེལ་སྡུག་བསྔལ་མྱུ་གུ་ཇི་སྙེད་གཅོད་མཛད་རལ་གྲི་
བསྣམས། །

marik münsel dukngal nyugu jinyé chödzé raldri nam

Dispelling the darkness of ignorance,
you wield the sword of wisdom
to cut through all our suffering.

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྲས་ཐུ་བོའི་སྐུ། །

döné dak ching sa chü tar sön yönten lü dzok gyalsé tuwö ku

Pure from the very beginning,
you have reached the end of the ten bhūmis
and perfected all enlightened qualities.
Foremost of the Buddha's heirs,

བཅུ་ཕྲག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྤྲས་བདག་བློའི་མུན་སེལ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་འདུད། །

chu trak chu dang chunyi gyen tré dak lö münsel jampé yang la dü

Your *body* is adorned with
the hundred and twelve marks of enlightenment.
To Mañjughoṣa, the 'Gentle-voiced', I prostrate,
and pray: dispel the darkness from my mind!

གང་གི་ལྷག་པའི་བསམ་པ་རྣམ་པར་དག་པས་གཅིག་དང་། བདུན་དང་། ཉི་ཤུ་གཅིག་དང་། བརྒྱ་དང་། སྟོང་ལ་སོགས་པ་དག་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་སྒྲོགས་པ་དེ་ནི། གོ་རིམ་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་སྒྲིབ་པ་འདག་པ་དང་། ཐོས་པ་འཛིན་པ་དང་། སྤོབས་པ་དང་། མི་བརྗེད་པའི་གཟུངས་དང་། ཕྱིར་རྒོལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་དབང་པོ་དང་། སྤོབས་ལ་སོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།

Anyone, who recites this aloud once, seven times, twenty-one times, one hundred times or one thousand or more times a day with a completely pure motivation will gradually purify the obscurations, and will gain immeasurable qualities, such as remembering one's studies with confidence and unfailing retention, and the power and strength of wisdom through which one can defeat opponents in debate.

གང་ཞིག་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ལན་གསུམ་དུ་བསྟོད་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་ཇི་སྐད་བཤད་པའི་ཡོན་ཏན་དེ་དག་དང་ལྡན་པས་ཤེས་རབ་དང་སྙིང་རྗེའི་ལམ་དང་ས་རྣམས་རིམ་གྱིས་བགྲོད་དེ། གོང་ནས་གོང་དུ་ཆེས་ཆེར་འཕེལ་ནས་མྱུར་དུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ནས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ་འཁོར་བ་ལས་སྒྲོལ་བའི་དེད་དཔོན་ཆེན་པོར་འགྱུར་རོ། །

Anyone who offers praise in this way three times a day will gain the qualities just mentioned and will develop wisdom and compassion, gradually progressing along the paths and stages, gaining ever greater qualities before swiftly reaching the citadel of omniscience and becoming a great guide to liberate all beings from saṃsāra.

དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ་སློབ་དཔོན་རྡོ་རྗེ་མཚོན་ཆས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ། །

This completes the praise entitled 'The Splendour of Wisdom's Excellent Qualities' composed by Vajraśastra. It was translated by Ngok Lotsawa.

| Rigpa Translations, 2011

The Mantra of Mañjuśrī

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་དྷཱིཿ

om a ra pa tsa na dhih

༄༅། །འཇམ་དབྱངས་སྒྲུབ་ཐབས་བསྡུས་པ།

A Brief Mañjuśrī Sādhana

by Patrul Rinpoche

བརྩེ་ལྡན་ཁྱེད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །

tseden khyé kyi khyen rab özer gyi

With all of your kindness and love,
let your wisdom's shining light

བདག་བློའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས། །

dak lö timuk münpa rabsal né

Clear the darkness of my ignorance, once and for all.

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི། །

ka dang tenchö shyung luk tokpa yi

Grant me, I pray, the intelligence, the brilliance

བློ་གྲོས་སྤོབས་པའི་སྣང་བ་རྩལ་དུ་གསོལ། །

lodrö pobpé nangwa tsal du sol

To understand the scriptures—
both the Word and the treatises.

ཤྲཱི་མིང་གིས་བྲིས་པའོ།།

Written by the one named Śrī.

| Translated by Adam Pearcey, 2018.

After Dharma Teaching

༄༅། །དགེ་བསྔོ་ནི།

Dedication of Merit

༈ བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

sö nam di yiy t'ham chay zik pa nyi

By this accumulation of merit,
may I obtain all seeing omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱེད་ཅིང་།།

t'hob nay nyey pay dra nam p'ham jay shing

And may all faults be defeated.

སྐྱེ་རྒ་ན་འཆིའི་རྦ་རློང་འཁྲུགས་པ་ཡི།།

kyé ga na chhi ba long t'hruk pa yi

The whirling, turbulent waves
of birth, aging, sickness,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག།

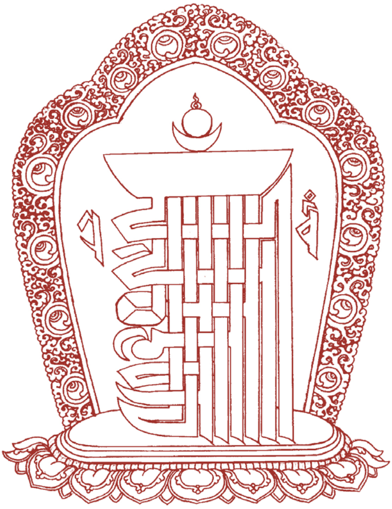
si pay tsho lay dro wa drol war shok

And death—from this ocean of samsara,
may I liberate beings.

སྐྱེས་རབས་ནས་སོ།། །།

From the Kyerab.

| Translated by Dungsé Thinley Norbu Rinpoché.



༄༅། །བཟང་སྤྱོད་སྨོན་ལམ། །

The King of Aspiration Prayers — The Actual Aspiration

༄༅། །བཟང་སྤྱོད་སྨོན་ལམ། །

The King of Aspiration Prayers:

Samantabhadra's "Aspiration to Good Actions"

(The Actual Aspiration)

from the Gaṇḍavyūha chapter of the Avataṃsaka sūtra

1. Aspiration for Purity of Attitude

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། །

depé sangye nam dang chok chu yi

Let offerings be made to buddhas of the past,

འཇིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཆོད་པར་གྱུར། །

jikten dak na gang shyuk chöpar gyur

And all who now dwell throughout
the ten directions of this universe!

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་མྱུར་བར། །

gangyang majön dedak rab nyurwar

Let all who are yet to come swiftly fulfil their wishes

བསམ་རྫོགས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྤྱོན། །

sam dzok changchub rimpar sangye chön

And attain the stages of enlightenment
and buddhahood!

ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྙེད་པ། །

chok chu galé shying nam jinyepa

Let as many worlds as there are in all the ten directions

དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །

dedak gyacher yongsu dakpar gyur

Transform into realms that are vast and utterly pure,

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་དྲུང་གཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་། །

changchub shingwang drung shek gyalwa dang

Filled with buddhas who have sat before the mighty bodhi tree,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག །

sangye sé kyi rabtu gangwar shok

Around them all their bodhisattva sons and daughters!

ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྙེད་པ། །

chok chü semchen gang nam jinyé pa

Let as many sentient beings
as there are in all the ten directions

དེ་དག་རྟག་ཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། །

dedak taktu nemé dewar gyur

Live always and forever in happiness and health!

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཆོས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི། །

drowa kün gyi chö kyi dön nam ni

Let all beings meet the Dharma

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག །

tünpar gyur ching rewa ang drubpar shok

That befits them best!
And so may all they hope for be fulfilled!

2. Aspiration Never to Forget the Bodhicitta

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་བདག་སྤྱོད་ཅིང་། །

changchub chöpa dak ni dak chö ching

As I practise the training for enlightenment,

འགྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་དྲན་པར་གྱུར། །

drowa küntu kyewa drenpar gyur

May I recall all my previous births,

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། །

tserab küntu chipo kyewa na

And in my successive lives,
through death and through rebirth,

རྟག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག །

taktu dak ni rabtu jungwar shok

May I always renounce the worldly life!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཏེ། །

gyalwa kün gyi jesu lob gyur té

Training in the footsteps of all the victorious buddhas,

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །

zangpo chöpa yongsu dzok jé ching

May I bring Good Actions to perfection,

ཚུལ་ཁྲིམས་སྤྱོད་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །

tsultrim chöpa drimé yong dakpa

And my moral conduct be taintless and pure,

རྟག་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྤྱོད་པར་ཤོག །

taktu manyam kyönmé chöpar shok

Never lapsing, and always free from fault!

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ཀླུ་དང་གནོད་སྦྱིན་སྐད། །

lha yi ké dang lu dang nöjin ké

In the language of the gods, nāgas, and yakṣas,

གྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། །

drulbum dak dang mi yi ké nam dang

In the language of demons and of humans too,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྒྲ་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར། །

drowa kün gyi dra nam ji tsampar

In however many kinds of speech there may be—

ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཆོས་བསྟན་ཏོ། །

tamché ké du dak gi chö ten to

I shall proclaim the Dharma in the language of all!

དེས་ཞིང་ཕ་རོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ། །

dé shing parol chin la rab tsön té

Taming my mind, and striving in the pāramitās,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར། །

changchub sem ni namyang jé magyur

I will never forget the bodhicitta;

སྡིག་པ་གང་རྣམས་སྒྲིབ་པར་གྱུར་པ་དག །

dikpa gang nam dribpar gyurpa dak

May all my harmful actions and
the obscurations they cause

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག །

dedak malü yongsu jangwar shok

Be completely purified, every single one!

3. Aspiration to be Free from Defilements

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ལས། །

lé dang nyönmong dü kyi lé nam lé

May I be freed from karma, harmful emotions,
and the work of negativity,

གྲོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགྲོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

drol shying jikten drowa nam su yang

And act for all beings in the world,

ཇི་ལྟར་པདྨོ་ཆུས་མི་ཆགས་པ་བཞིན། །

jitar pemo chü michakpa shyin

Just like the lotus flower to which
mud and water cannot cling,

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁར་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད། །

nyida namkhar tokpamé tar ché

Or sun and moon that course unhindered
through the sky.

4. Aspiration to Lead Beings to Happiness

ཞིང་གི་ཁྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཅི་ཙམ་པར། །

shying gi khyön dang chok nam chi tsampar

Throughout the reach and range of the entire universe

ངན་སོང་སྡུག་བསྔལ་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། །

ngensong dukngal rabtu shyiwar jé

I shall pacify completely the suffering
of all the lower realms,

བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། །

dewa dak la drowa kün gö ching

I shall lead all beings to happiness,

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྤྱད། །

drowa tamché la ni penpar ché

And work for the ultimate benefit
of each and every one!

5. Aspiration to Wear the Armour of Dedication

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང༌། །

changchub chöpa yongsu dzokjé ching

I shall bring enlightened action to perfection,

སེམས་ཅན་དག་གི་སྤྱོད་དང་མཐུན་པར་འཇུག །

semchen dak gi chö dang tünpar juk

Serve beings so as to suit their needs,

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང༌། །

zangpo chöpa dak ni rab tön ching

Teach them to accomplish Good Actions,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པར་གྱུར། །

ma ong kalpa küntu chöpar gyur

And continue this, throughout all the aeons to come!

6. Aspiration to Accompany other Bodhisattvas

བདག་གི་སྤྱོད་དང་མཚུངས་པར་གང་སྤྱོད་པ། །

dak gi chö dang tsungpar gang chöpa

May I always meet and be accompanied by

དེ་དག་དང་ནི་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག །

dedak dang ni taktu drokpar shok

Those whose actions accord with mine;

ལུས་དང་ངག་རྣམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་། །

lü dang ngak nam dang ni sem kyi kyang

And in body, speech and mind as well,

སྤྱོད་པ་དག་དང་སྨོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྤྱད། །

chöpa dak dang mönlam chik tu ché

May our actions and aspirations always be one!

7. Aspiration to Have Virtuous Teachers and to Please Them

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག །

dak la penpar döpé drokpo dak

May I always meet spiritual friends

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་རྣམས། །

zangpo chöpa rabtu tönpa nam

Who long to be of true help to me,

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་ཕྲད་པར་ཤོག །

dedak dang yang taktu trepar shok

And who teach me the Good Actions;

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །

dedak dak gi namyang yi miyung

Never will I disappoint them!

8. Aspiration to See the Buddhas and Serve them in Person

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས། །

sangye sé kyi korwé gönpo nam

May I always behold the buddhas, here before my eyes,

མངོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བལྟ། །

ngönsum taktu dak gi gyalwa ta

And around them all their bodhisattva sons
and daughters.

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། །

ma ong kalpa küntu mikyowar

Without ever tiring, throughout all the aeons to come,

དེ་དག་ལ་ཡང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱི། །

dedak la yang chöpa gyacher gyi

May the offerings I make them be endless and vast!

9. Aspiration to Keep the Dharma Thriving

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཆོས་འཛིན་ཅིང་། །

gyalwa nam kyi dampé chö dzin ching

May I maintain the sacred teachings of the buddhas,

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད། །

changchub chöpa küntu nangwar jé

And cause enlightened action to appear;

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་རྣམ་པར་སྦྱོང་བ་ཡང་། །

zangpo chöpa nampar jongwa yang

May I train to perfection in Good Actions,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པར་བགྱི། །

ma ong kalpa küntu chepar gyi

And practise these in every age to come!

10. Aspiration to Acquire Inexhaustible Treasure

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །

sipa tamché du yang khorwa na

As I wander through all states of samsaric existence,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརྙེས། །

sönam yeshe dak ni mizé nyé

May I gather inexhaustible merit and wisdom,

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཏིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་། །

tab dang sherab tingdzin namtar dang

And so become an inexhaustible treasury
of noble qualities—

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར། །

yönten kün gyi mizé dzö du gyur

Of skill and discernment, samādhi and liberation!

11. Aspiration to the Different Methods for Entering into the "Good Actions"

a) Seeing the Buddhas and their Pure Realms

རྡུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྡུལ་སྙེད་ཞིང་རྣམས་ཏེ། །

dul chik teng na dul nyé shying nam té

In a single atom may I see as many pure realms
as atoms in the universe:

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

shying der sam gyi mikhyab sangye nam

And in each realm, buddhas beyond all imagining,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ། །

sangye sé kyi ü na shyukpa la

Encircled by all their bodhisattva heirs.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་ཅིང་བལྟ་བར་བགྱི། །

changchub chepa chö ching tawar gyi

Along with them, may I perform the actions
of enlightenment!

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་སུ་ཡང་། །

detar malü tamché chok su yang

And so, in each direction, everywhere,

སྐྲ་ཙམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྙེད་ཀྱི། །

tra tsam khyön la dü sum tsé nyé kyi

Even on the tip of a hair,
may I see an ocean of buddhas—

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་། །

sangye gyatso shying nam gyatso dang

All to come in past, present and future—
in an ocean of pure realms,

བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་སྤྱོད་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག །

kalpa gyatsor chö ching rabtu juk

And throughout an ocean of aeons, may I enter
into enlightened action in each and every one!

b) Listening to the Speech of the Buddhas

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་སྐད་ཀྱིས། །

sung chik yenlak gyatsö draké kyi

Each single word of a buddha’s speech,
that voice with its ocean of qualities,

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ། །

gyalwa kün yang yenlak namdakpa

Bears all the purity of the speech of all the buddhas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱངས། །

drowa kün gyi sampa jishyin yang

Sounds that harmonize with the minds
of all living beings:

སངས་རྒྱས་གསུང་ལ་རྟག་ཏུ་འཇུག་པར་བགྱི། །

sangye sung la taktu jukpar gyi

May I always be engaged
with the speech of the buddhas!

c) Hearing the Turning of the Wheels of Dharma

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག །

dü sum shekpé gyalwa tamché dak

With all the power of my mind, may I hear and realize

འཁོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐོར་བ་ཡི། །

khorlö tsul nam rabtu korwa yi

The inexhaustible melody of the teachings spoken by

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ། །

dedak gi yang sung yang mizé la

All the buddhas of past, present and future,

བློ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག །

lo yi tob kyi dak kyang rabtu juk

As they turn the wheels of Dharma!

d) Entering into All the Aeons

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་། །

ma ong kalpa tamché jukpar yang

Just as the wisdom of the buddhas penetrates
all future aeons,

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བགྱི། །

kechik chik gi dak kyang jukpar gyi

So may I too know them, instantly,

གང་ཡང་བསྐལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག །

gangyang kalpa dü sum tsé dedak

And in each fraction of an instant may I know

སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་ཀྱིས་ནི་ཞུགས་པར་བྱེད། །

kechik chashé kyi ni shyukpar ché

All that will ever be, in past, present and future!

e) Seeing all the Buddhas in One Instant

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེངྒེ་གང་། །

dü sum shekpa mi yi sengé gang

In an instant, may I behold all those
who are the lions of the human race—

དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བལྟ། །

dedak kechik chik la dak gi ta

The buddhas of past, present and future!

f) Entering the Sphere of Activity of the Buddhas

རྟག་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ལ། །

taktu dedak gi ni chöyul la

May I always be engaged
in the buddhas' way of life and action,

སྒྱུ་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་ཀྱིས་འཇུག །

gyumar gyurpé namtar tob kyi juk

Through the power of liberation,
where all is realized as like an illusion!

g). Accomplishing and Entering the Pure Lands

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ། །

gangyang dü sum dak gi shying köpa

On a single atom, may I actually bring about

དེ་དག་རྡུལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྒྲུབ། །

dedak dul chik tengdu ngönpar drub

The entire array of pure realms
of past, of present and future;

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ། །

detar malü chok nam tamché du

And then enter into those pure buddha realms

རྒྱལ་བ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་བཀོད་ལ་འཇུག །

gyalwa dak gi shying nam kö la juk

In each atom, and in each and every direction.

h) Entering into the Presence of the Buddhas

གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་རྣམས། །

gangyang majön jikten drönma nam

When those who illuminate the world, still to come,

བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐོར། །

changchub rimpar tsang gya khorlo kor

Gradually attain buddhahood,
turn the Wheel of Dharma,

མྱ་ངན་འདས་པ་རབ་ཏུ་ཞི་མཐའ་སྟོན། །

nya ngen depa rabtu shyi ta tön

And demonstrate the final, profound peace of nirvāṇa:

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་དྲུང་དུ་བདག་མཆིའོ། །

gönpo kün gyi drung du dak chi o

May I be always in their presence!

12. Aspiration to the Power of Enlightenment through Nine Powers

ཀུན་ཏུ་མྱུར་བའི་རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

küntu nyurwé dzutrul tob nam dang

Through the power of swift miracles,

ཀུན་ནས་སྒོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་། །

künné go yi tekpé tob dak dang

The power of the vehicle, like a doorway,

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྤྱོད་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

küntu yönten chöpé tob nam dang

The power of conduct that possesses all virtuous qualities,

ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་པ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། །

küntu khyabpa jampa dak gi tob

The power of loving kindness, all-pervasive,

ཀུན་ནས་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་དག་དང་། །

künné gewé sönam tob dak dang

The power of merit that is totally virtuous,

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །

chakpa mepar gyurpé yeshe tob

The power of wisdom free from attachment, and

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཏིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། །

sherab tab dang tingdzin tob dak gi

The powers of knowledge, skilful means and samādhi,

བྱང་ཆུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྒྲུབ་པར་བྱེད། །

changchub tob nam yangdak drubpar jé

May I perfectly accomplish the power of enlightenment!

13. Aspiration to the Antidotes that Pacify the Obscurations

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །

lé kyi tob nam yongsu dakjé ching

May I purify the power of karma;

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་འཇོམས་པར་བྱེད། །

nyönmong tob nam küntu jompar jé

Destroy the power of harmful emotions;

བདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། །

dü kyi tob nam tobmé rabjé ching

Render negativity utterly powerless;

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བགྱི། །

zangpo chöpé tob ni dzokpar gyi

And perfect the power of Good Actions!

14. Aspiration to Enlightened Activities

ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

shying nam gyatso nampar dakjé ching

I shall purify oceans of realms;

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་སྒྲོལ། །
semchen gyatso dak ni nampar drol
Liberate oceans of sentient beings;
ཆོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། །
chö nam gyatso rabtu tongjé ching
Understand oceans of Dharma;
ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྟོགས་པར་བྱེད། །
yeshe gyatso rabtu tokpar jé
Realize oceans of wisdom;

སྤྱོད་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །
chöpa gyatso nampar dakjé ching
Perfect oceans of actions;
སྨོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །
mönlam gyatso yongsu dzokpar jé
Fulfil oceans of aspirations;
སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཆོད་བྱེད་ཅིང་། །
sangye gyatso rabtu chöjé ching
Serve oceans of buddhas!
བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་མི་སྐྱོ་སྤྱད་པར་བགྱི། །
kalpa gyatso mikyo chepar gyi
And perform these, without ever growing weary,
through oceans of aeons!

15. Aspiration for Training

a) To Emulate the buddhas

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། །
gangyang dü sum shekpé gyalwa yi
All the buddhas throughout the whole of time,

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་བྱེ་བྲག་རྣམས། །
changchub chöpé mönlam jedrak nam
Attained enlightenment through Good Actions, and

བཟང་པོ་སྤྱོད་པས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ནས། །
zangpo chöpé changchub sangye né
Their prayers and aspirations for enlightened action:

དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །
dé kün dak gi malü dzokpar gyi
May I fulfil them all completely!

b) To emulate the bodhisattvas: Samantabhadra

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་ཐུ་བོ་པ། །
gyalwa kün gyi sé kyi tuwopa
The eldest of the sons of all the buddhas

གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། །
gang gi ming ni kuntuzang shyeja
Is called Samantabhadra: 'All-good'—

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །
khepa dé dang tsungpar chepé chir
So that I may act with a skill like his,

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྔོ། །
gewa didak tamché rabtu ngo
I dedicate fully all these merits!

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། །
lü dang ngak dang yi kyang namdak ching
To purify my body, my speech and my mind as well,

སྤྱོད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་པ། །
chöpa namdak shying nam yong dakpa
To purify my actions, and all realms,

བསྔོ་བ་བཟང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བ། །
ngowa zangpo khepa chindrawa
May I be the equal of Samantabhadra

དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །
dendrar dak kyang dé dang tsungpar shok
In his skill in good dedication!

c) Mañjuśrī

ཀུན་ནས་དགེ་བ་བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །
künné gewa zangpo chepé chir
In order to perform the full virtue of Good Actions,

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སྨོན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱི། །
jampal gyi ni mönlam chepar gyi
I shall act according to Mañjuśrī's prayers of aspiration,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། །
ma ong kalpa küntu mikyowar
And without ever growing weary,
in all the aeons to come,

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །
dé yi jawa malü dzokpar gyi
I shall perfectly fulfil every one of his aims!

16. Concluding Aspiration

སྤྱོད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག །

chöpa dak ni tsé yö magyur chik

Let my bodhisattva acts be beyond measure!

ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་བཟུང་མེད་པར་ཤོག །

yönten nam kyang tsé zung mepar shok

Let my enlightened qualities be measureless too!

སྤྱོད་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་། །

chöpa tsemepa la né né kyang

Keeping to this immeasurable activity,

དེ་དག་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱི། །

dedak trulpa tamché tsalwar gyi

May I accomplish all the miraculous powers of enlightenment!

Extent of the Aspiration

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཙམ་པར། །

namkhé tartuk gyurpa ji tsampar

Sentient beings are as limitless

སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

semchen malü ta yang deshyin té

As the boundless expanse of space;

ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གྱུར་པ། །

ji tsam lé dang nyönmong tar gyurpa

So shall my prayers of aspiration for them

བདག་གི་སྨོན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཙམ་མོ། །

dak gi mönlam ta yang detsam mo

Be as limitless as their karma and harmful emotions!

The Benefits of Making Aspirations

1. The Benefits of Making Aspirations in General

གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ། །

gangyang chok chü shying nam tayepa

Whoever hears this king of dedication prayers,

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ཕུལ། །

rinchen gyen té gyalwa nam la pul

And yearns for supreme enlightenment,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཆོག་རྣམས་ཀྱང་། །

lha dang mi yi dewé chok nam kyang

Who even once arouses faith,

ཞིང་གི་རྡུལ་སྙེད་བསྐལ་པར་ཕུལ་བ་བས། །

shying gi dul nyé kalpar pulwa bé

Will gain true merit greater still

གང་གིས་བསྔོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། །

gang gi ngowé gyalpo di tö né

Than by offering the victorious buddhas

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང་། །

changchub chok gi jesu rab mö shing

Infinite pure realms in every directions,
all ornamented with jewels,

ལན་གཅིག་ཙམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ན། །

len chik tsam yang depa kyepa na

Or offering them all the highest joys
of gods and humans

བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཆོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། །

sönam dampé chok tu di gyur ro

For as many aeons as there are atoms in those realms.

2. The Thirteen Benefits in Detail

གང་གིས་བཟང་སྤྱོད་སྨོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །

gang gi zangchö mönlam di tabpé

Whoever truly makes this Aspiration to Good Actions,

དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྤོང་བར་འགྱུར། །

dé ni ngensong tamché pongwar gyur

Will never again be born in lower realms;

དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་པ་སྤངས་བ་ཡིན། །

dé ni drokpo ngenpa pangwa yin

They will be free from harmful companions, and

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་མྱུར་མཐོང་། །

nangwa tayé deyang dé nyur tong

Soon behold the Buddha of Boundless Light.

དེ་དག་རྙེད་པ་རབ་རྙེད་བདེ་བར་འཚོ། །

dedak nyepa rab nyé dewar tso

They will acquire all kind of benefits,
and live in happiness;

མི་ཚེ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་། །

mitsé dir yang dedak lekpar ong

Even in this present life all will go well,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར། །

kuntuzangpo deyang chindrawar

And before long,

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །
dedak ringpor mitok deshyin gyur
They will become just like Samantabhadra.

མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དག་གི་སྡིག་པ་རྣམས། །
tsammé ngapo dak gi dikpa nam
All negative acts—
even the five of immediate retribution—

གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག །
gang gi mishe wang gi jepa dak
Whatever they have committed in the grip of ignorance,

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་འདི་བརྗོད་ན། །
dé yi zangpo chöpa di jö na
Will soon be completely purified,

མྱུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །
nyurdu malü yongsu jangwar gyur
If they recite this Aspiration to Good Actions.

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་། །
yeshe dang ni zuk dang tsen nam dang
They will possess perfect wisdom, beauty,
and excellent signs,

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། །
rik dang khadok nam dang denpar gyur
Be born in a good family,
and with a radiant appearance.

བདུད་དང་མུ་སྟེགས་མང་པོས་དེ་མི་ཐུབ། །
dü dang mutek mangpö dé mitub
Demons and heretics will never harm them,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ན་འང་མཆོད་པར་འགྱུར། །

jikten sumpo kün na ang chöpar gyur

And all three worlds will honour them with offerings.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་དྲུང་དུ་དེ་མྱུར་འགྲོ། །

changchub shingwang drung du dé nyur dro

They will quickly go beneath the bodhi-tree,

སོང་ནས་སེམས་ཅན་ཕན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །

song né semchen pen chir der duk té

And there, they will sit, to benefit all sentient beings, then

བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐོར། །

changchub sangye khorlo rabtu kor

Awaken into enlightenment, turn the wheel of Dharma,

བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཏུལ། །

dü nam dé dang chepa tamché tul

And tame Māra with all his hordes.

3. The Benefits in Brief

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་འདི། །

gangyang zangpo chöpé mönlam di

The full result of keeping, teaching, or reading

འཆང་བ་དང་ནི་སྟོན་ཏམ་ཀློག་ན་ཡང་། །

changwa dang ni tön tam lok na yang

This Prayer of Aspiration to Good Actions

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་འང་སངས་རྒྱས་མཁྱེན། །

dé yi nampar minpa ang sangye khyen

Is known to the buddhas alone:

བྱང་ཆུབ་མཆོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག །

changchub chok la somnyi majé chik

Have no doubt: supreme enlightenment will be yours!

Dedication of the Merits of this Meritorious Aspiration

1. Dedication that Follows the Bodhisattvas

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །

jampal pawö jitar khyenpa dang

Just as the bodhisattva Mañjuśrī attained omniscience,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

kuntuzangpo deyang deshyin té

And Samantabhadra too

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར། །

dedak kün gyi jesu dak lob chir

All these merits now I dedicate

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྔོ། །

gewa didak tamché rabtu ngo

To train and follow in their footsteps.

2. Dedication that Follows the Buddhas

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

dü sum shekpé gyalwa tamché kyi

As all the victorious buddhas of past,
present and future

བསྔོ་བ་གང་ལ་མཆོག་ཏུ་བསྔགས་པ་དེས། །

ngowa gangla chok tu ngakpa dé

Praise dedication as supreme,

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །

dak gi gewé tsawa di kün kyang

So now I dedicate all these roots of virtue

བཟང་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྔོ་བར་བགྱི། །

zangpo chö chir rabtu ngowar gyi

For all beings to perfect Good Actions.

3. Dedication towards Actualizing the Result

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། །

dak ni chiwé dü jé gyurpa na

When it is time for me to die,

སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །

dribpa tamché dak ni chir sal té

Let all that obscures me fade away, so

མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །

ngönsum nangwa tayé dé tong né

I look on Amitābha, there in person,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགྲོ། །

dewachen gyi shying der rabtu dro

And go at once to his pure land of Sukhāvatī.

དེར་སོང་ནས་ནི་སྨོན་ལམ་འདི་དག་ཀྱང་། །

der song né ni mönlam didak kyang

In that pure land, may I actualize every single one

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །

tamché malü ngön du gyurwar shok

Of all these aspirations!

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀང་། །

dedak malü dak gi yongsu kang

May I fulfil them, each and every one,

འཇིག་རྟེན་ཇི་སྲིད་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བགྱི། །

jikten jisi semchen penpar gyi

And bring help to beings
for as long as the universe remains!

4. Dedication towards Receiving a Prophecy from the Buddhas

རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །

gyalwé kyilkhor zang shying gawa der

Born there in a beautiful lotus flower,

པདྨོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། །

pemo dampa shintu dzé lé kyé

In that excellent and joyous buddha realm,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །

nangwa tayé gyalwé ngönsum du

May the Buddha Amitābha himself

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག །

lungtenpa yang dak gi der tob shok

Grant me the prophecy foretelling my enlightenment!

5. Dedication towards Serving Others

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། །

der ni dak gi lungten rab tob né

Having received the prophecy there,

སྤྲུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་ཡིས། །

trulpa mangpo jewa trak gya yi

With my billions of emanations,

བློ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

lo yi tob kyi chok chu nam su yang

Sent out through the power of my mind,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བགྱི། །

semchen nam la penpa mangpo gyi

May I bring enormous benefit to sentient beings,
in all the ten directions!

Conclusion

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི། །

zangpo chöpé mönlam tabpa yi

Through whatever small virtues I have gained

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

gewa chungzé dak gi chi sakpa

By reciting this “Aspiration to Good Actions”,

དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སྨོན་ལམ་དགེ་བ་རྣམས། །

dé ni drowé mönlam gewa nam

May the virtuous wishes of all beings’ prayers
and aspirations

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་བར་ཤོག །

kechik chik gi tamché jorwar shok

All be instantly accomplished!

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་འདི་བསྔོས་པས། །

gangyang zangpo chöpa di ngöpé

Through the true and boundless merit

བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། །

sönam tayé dampa gang tob dé

Attained by dedicating this
"Aspiration to Good Actions",

འགྲོ་བ་སྡུག་བསྔལ་ཆུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། །

drowa dukngal chuwor jingwa nam

May all those now drowning in the ocean of suffering,

འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་འཐོབ་པར་ཤོག །

öpakmepé né rab tobpar shok

Reach the supreme realm of Amitābha!

སྨོན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཆོག་གི་གཙོ། །

mönlam gyalpo didak chok gi tso

May this King of Aspirations bring about

མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་། །

tayé drowa kün la pen jé ching

The supreme aim and benefit of all infinite sentient
beings;

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། །

kuntuzangpö gyenpé shyung drub té

May they perfect what is described in this holy prayer,
uttered by Samantabhadra!

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོང་བར་ཤོག །

ngensong né nam malü tongwar shok

May the lower realms be entirely emptied!

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ། །

This completes the King of Aspiration Prayers, Samantabhadra’s “Aspiration to Good Actions.”

༄༅། །སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་བདེན་ཚིག

Words of Truth to Accomplish Aspirations

སངས་རྒྱས་སྐུ་གསུམ་བརྙེས་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

sangye ku sum nyepé jinlab dang

By the blessings of the buddhas
who have attained the three kāyas,

ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

chönyi mingyur denpé jinlab dang

And the unchanging truth of reality

དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

gendün miché dünpé jinlab kyi

As well as the unwavering aspirations of the Saṅgha,

ཇི་ལྟར་བསྔོ་བ་སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

jitar ngowa mönlam drubpar shok

May all the aspirations and dedication prayers
be fulfilled!

༄༅། །སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་ནི།

The dhāraṇī for the accomplishment of all aspirations

ཏདྱ་ཐཱ། པཉྩ་ཨིནྡྲི་ཡ་ཨ་ཝ་བོ་དྷ་ནི་སྭཱ་ཧཱ། །

teyatha pentsa indriya awabodhane soha

| Rigpa Translations, 1996

༄། །ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆི་མེད་གྲུབ་པའི་བདུད་རྩི་བཞུགས། །

Long Life Supplication, Nectar for the Accomplishment of Deathlessness

༄༅། །ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆི་མེད་གྲུབ་པའི་བདུད་རྩི་བཞུགས། །

Long Life Supplication, Nectar for the Accomplishment of Deathlessness

པདྨའི་ཐུགས་སྲས་རྡོ་རྗེ་བདུད་འཇོམས་ཀྱི། །

pemé tuksé dorje düjom kyi

The venerable Vajra Subduer of demons,
the heart son of Guru Padmasambhava,

སྤྲུལ་པའི་རྣམ་རོལ་ལས་རབ་གླིང་པའི་གར། །

trulpé namrol lerab lingpé gar

Emanating as Lerab Lingpa in dance muddra,

མང་ཐོས་ལུང་དང་རིགས་པའི་དཔལ་གྱིས་ཕྱུག །

mang tö lung dang rikpé pal gyi chuk

Erudite in both instructional and experiential
teachings and perfectly endowed with virtues,

འཇིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

jikmé püntsok shyab la solwa deb

I pray wholeheartedly at your feet,
His Holiness Jigme Phuntsok Rinpoche!

སྐུ་ཚེ་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་ཞབས་བརྟན་ནས། །

kutsé kalpa gyatsor shyabten né

May your health and longevity forever sustain

throughout oceanic eons!

བཤད་སྒྲུབ་བསྟན་པ་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པར་ཤོག །

shedrub tenpa chok tar gyepar shok

May your teachings be taught and practiced

throughout all regions!

ཐུགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རླབས་སྙིང་ལ་ཞུགས། །

tuk gyü gongpé jinlab nying la shyuk

May the secret intent of your mind transmission
bless and seep into my mind!

ཐུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།། །།

tuk yi chik tu drepar jingyi lob

Please bless me so that our minds become one!

ཞེས་པ་ནི་རྟོགས་པའི་དབང་ཕྱུག་ཆེན་པོ་ཀརྨ་ཆོས་འཕེལ་བཟང་པོས་མཛད་པའོ། །

Composed by the Great Spontaneous Realizer, Karma Chopel Zangpo

༄༅། །ཞབས་བརྟན་སྨོན་ཚིག་བྱིན་བརྒྱུའི་གཏེར་ཆེན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

A Prayer for the Long Life of Ḍākinī Muntso Rinpoche

༄༅། །ཞབས་བརྟན་སྨོན་ཚིག་བྱིན་བརྒྱའི་གཏེར་ཆེན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

The Great Treasure of a Hundred Blessings: A Prayer for the Long Life of Ḍākinī Muntso Rinpoche

by Tenzin Gyatso

ཨོཾ་སྭ་སྟི།

om svasti

Oṃ svasti!

ཡེ་སྟོང་གདོད་མའི་རང་རྩལ་འགག་མེད་དུ། །

yé tong dömé rang tsal gak mé du

As the ceaseless natural expression
of primordial emptiness,

ལྷུན་འགྲུབ་རོལ་སྐུའི་མཛེས་པ་འབུམ་སྤྲོ་བའི། །

lhun drup rol kü dzepa bum trowé

Myriad beautiful forms emanate
in a spontaneously perfect display —

རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་འཕྲིན་ལས་ཀྱིས། །

tsa sum gyalwa gyatsö trinlé kyi

Through the activity of the oceanic deities
of the three roots,

དགེ་ལེགས་བྱིན་ཆེན་འབབས་པའི་ཤིས་པ་སྩོལ། །

gelek jin chen pobpé shipa tsol

May the auspiciousness of a great shower of virtue,
excellence and blessings rain down!

མུ་མེད་སྲིད་མཚོར་ལྷུང་བའི་ཉམ་ཐག་འགྲོར། །
mu mé si tsor lhungwé nyam tak dror
To wearied beings who fall endlessly
into the ocean of existence,

དག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་མཆོག་སྩོལ་ཞིང་། །
dakpé yeshe nangwa chok tsol shying
Grant the supreme light of pure primordial wisdom!

མཚོ་བྱུང་ལྷ་མོ་དགྱེས་པའི་སྙན་འགྱུར་སྟོང་། །
tsön jung lhamo gyepé nyen gyur tong
To the reverend one skilled in proclaiming

སྒྲོག་མཁས་རྗེ་བཙུན་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
drok khé jetsün ma la solwa dep
A thousand sweet sounds that
delight the lake-born goddess, we pray!

སྐུ་ཚེ་མི་འགྱུར་རྡོ་རྗེའི་གཞིས་སུ་བརྟན། །
ku tsé mingyur dorjé shi su tön
May your life remain secure in the
immutable vajra nature!

འཕྲིན་ལས་མཛད་པས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་ཁྱབ། །
trinlé dzepé chok kyi khorlor khyap
May your enlightened activity extend continuously
in all directions!

ཉེར་འབྲེལ་མཆོད་ཡོན་དམ་ཚིག་གཙང་མ་ཡིས། །
nyer drel chö yön damtsik tsangma yi
With pure commitments among all connections,
teacher and patrons,

བསྟན་འགྲོའི་ཕན་བདེ་རིང་དུ་སྐྱོང་གྱུར་ཅིག །

ten dröi pen dé ring du kyong gyur chik

May the welfare of the teachings and beings
be sustained long into the future!

སྐྱབས་གནས་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་བསྐྱེད་ཟབ་མོ་དང་། །

kyab né gyalpö tuk kyé zabmo dang

Through the profound aspirations
of the victorious sources of refuge

མཐུ་ལྡན་བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོའི་ནུས་མཐུའི་སྟོབས། །

tu dan ten sung gyatsö nu tüi tob

The force of the powerful guardians of the teachings,

གཡོ་མེད་ལྷག་བསམ་བདེན་པའི་རེ་སྨོན་ལས། །

yo mé lhaksam denpé ré mön lé

And our sincere hopes and aspirations
made with unwavering motivation,

འདོད་དོན་འགྲུབ་པའི་དགེ་མཚན་འབར་གྱུར་ཅིག། །།

dö dön drubpé gé tsen bar gyur chik

May there be extensive signs
of the fulfilment of our wishes!

ཅེས་པ་འདི་ནི་རྗེ་བཙུན་མ་མི་འགྱུར་དཔལ་སྒྲོན་གྱི་ཡང་སྲིད། མུ་མེད་ཡེ་ཤེས་མཚོ་མོའི་བརྟན་བཞུགས་སྨོན་ཚིག་འདི་འདྲ་ཞིག་དགོས་ཞེས། ༧རྒྱལ་དབང་པདྨའི་གདུང་འཚོབ་མཁན་རིན་པོ་ཆེ་འཇིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་སྔ་ནས་དང་། དད་དམ་དགེ་བ་སེར་སྐྱ་དུ་མ་ཞིག་ནས་བསྐུལ་ངོར། ཤཱཀྱའི་དགེ་སྦྱོང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོས། རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ཟླ་༧ ཚེས་༡༤ ཕྱི་ལོ་༢༠༠༠ ཟླ་༥ ཚེས་༡༨ ཉིན་རྡོ་རམ་ས་ལ་ཐེག་ཆེན་ཆོས་གླིང་དུ་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།། །།

The Buddhist monk Tenzin Gyatso composed this prayer for the longevity of Mumé Yeshe Tsomo, the reincarnation of Jetsünma Mingyur Paldrön, in response to a request from Khen Rinpoche Jigme

Phuntsok, the successor of Padma, Lord of the Victorious Ones, and from several monastic and lay practitioners who have pure devotion and samaya commitment. It was written at Tekchen Chöling in Dharamsala on the 16th day of the seventh month in the Iron Dragon year of the seventeenth calendrical cycle (14 September 2000). May virtue and positivity abound!

| Translation from Lotsawa House

བསླབ་པ་གསུམ་ལྡན་ངུར་སྨིག་འཛིན་པ་ཡི། །

labpa sumden ngurmik dzinpa yi

Possessing the three trainings,
wearing the saffron robes

འདུས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་གནས་འདིར་ཡོངས་གང་ཞིང་། །

düpé tsok kyi né dir yong gang shying

May the assembled sangha
completely fill this realm

རྟག་ཏུ་བཤད་སྒྲུབ་བྱ་བས་སྲིད་མཐའི་བར། །

taktu shedrub jawé si tewar

May the activities of teaching and practicing
continue until the end of samsara

ཐུབ་བསྟན་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

tubten chok tar gyepé tashi shok

May the doctrine of the Buddha
flourish in all directions.
May all be auspicious.

གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔

Mantra of Padmasambhava

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ༔ བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ༔

om ah hung bandzay guru padma siddhi hung